

# Rapport annuel Jahresbericht 2014

Votre réadaptation au cœur de la nature.  
*Ihre Rehabilitation im Herzen der Natur.*

  
CLINIQUE  
**LE NOIRMONT**  
CENTRE DE READAPTATION CARDIO-VASCULAIRE  
KLINIK FÜR KARDIALE REHABILITATION

*30<sup>ans</sup>*  
1985-2015

30 *Years*  
1985-2015

5	Organisation de la Clinique Le Noirmont
7	Trois décennies au service du coeur
9	Rapport du Président du Conseil d'administration
11	Rapport du Directeur
13	Rapport du Médecin-chef
14	Une patientèle diversifiée
15	Rapport du Médecin-chef unité psychosomatique
16	Secteur soins
16	Secteur nutrition
17	Secteur sport et physiothérapie
17	Secteur diabétologie
18	Comptes 2014
20	Un retour très positif de nos patients
21	Rapport de révision
22	Rétrospective 2014
34	Un fort engagement dans la formation

### **Inhaltsverzeichnis**

---

14	Eine vielfältige Patientschaft
22	Retrospektive 2014
25	Organisation der Clinique Le Noirmont
27	Drei Jahrzehnte im Dienste des Herzens
29	Bericht des Verwaltungsratspräsidenten
31	Bericht des Direktors
33	Bericht des Chefarztes
34	Ein hoher Einsatz zugunsten der Ausbildung
35	Bericht des Chefarztes Psychosomatik
36	Sektor Pflege
36	Sektor Ernährung
37	Sektor Sport und Physiotherapie
37	Sektor Diabetologie
38	Jahresrechnung 2014
40	Ein äusserst positives Feedback unserer Patienten
41	Bericht der Revisionsstelle



Le Conseil d'administration lors de l'inauguration officielle en juin 1986, de gauche à droite : Roger Meury †, Prof. Jean-Pierre Gigon, Robert Salvadé (président), Dr Jean-Pierre Maeder (médecin-chef), Michel Ketterer, Jean-Louis Wernli †, Pierre Boillat, Marco Franchetti, (secrétaire).

Der Verwaltungsrat anlässlich der offiziellen Einweihung, im Juni 1986, von links bis rechts: Roger Meury †, Prof. Jean-Pierre Gigon, Robert Salvadé (Präsident), Dr Jean-Pierre Maeder (Chefarzt), Michel Ketterer, Jean-Louis Wernli †, Pierre Boillat, Marco Franchetti (Sekretär).

30 ans  
1985 - 2015



Le Conseil d'administration en 2014, de gauche à droite : Cédric Bossart, Thomas J. Grichting, Dr Jean-Luc Crevoisier (président de la Commission médicale), Françoise Chaignat, Marco Locatelli (président), Nicolas Pétremand, Stéphane Piquerez (vice-président). Manque sur la photo : Marc F. Suter.

Der Verwaltungsrat, im Jahre 2014. Von links nach rechts: Cédric Bossart, Dr. Thomas J. Grichting, Dr. Jean-Luc Crevoisier (Präsident der Medizinischen Kommission), Françoise Chaignat, Marco Locatelli (Präsident), Nicolas Pétremand, Stéphane Piquerez (Vizepräsident). Auf dem Photo fehlend: Marc F. Suter.

## **Conseil d'administration**

- Président : Jean-Paul Grunenwald, Rossemaison, jusqu'au 9 mai 2014  
Me Marco Locatelli, Courroux, dès le 10 mai 2014
- Vice-président : Stéphane Piquerez, Porrentruy
- Membres : Françoise Chaignat, Le Noirmont  
Cédric Bossart, Yverdon-les-Bains  
Dr méd. Jean-Luc Crevoisier, Delémont  
Dr iur Thomas J. Grichting, Ried-Brig  
Me Marco Locatelli, Courroux  
Nicolas Pétremand, Delémont  
Me Marc Frédéric Suter, Bienne

## **Comité de direction**

- Directeur : Martin Zuber, La Chaux-de-Fonds
- Médecin-chef : Dr méd. Markus Noveanu, Evillard
- Membres : Pascal Aubert, Hôtellerie & restauration, Tramelan  
Eric Boillat, Finances & administration, Le Noirmont  
Jérôme Cattin, Soins, Saignelégier  
Jean-Willy Wüthrich, Programmes & prise en charge thérapeutique, Le Noirmont

## **Médecin-chef unité psychosomatique**

Dr méd. Duc Lê Quang, La Chaux-de-Fonds

## **Commission médicale**

- Président : Dr méd. Jean-Luc Crevoisier, Delémont
- Membres : Prof. Dr méd. Raffaele Malinverni, Neuchâtel  
Prof. Dr méd. Bernhard Meier, Berne  
Prof. Dr méd. Stefan Osswald, Bâle  
Dr méd. Heinz Schläpfer, Bienne

## **Organe de révision**

Fiduciaire Simon Kohler SA, Courgenay

## **Administration**

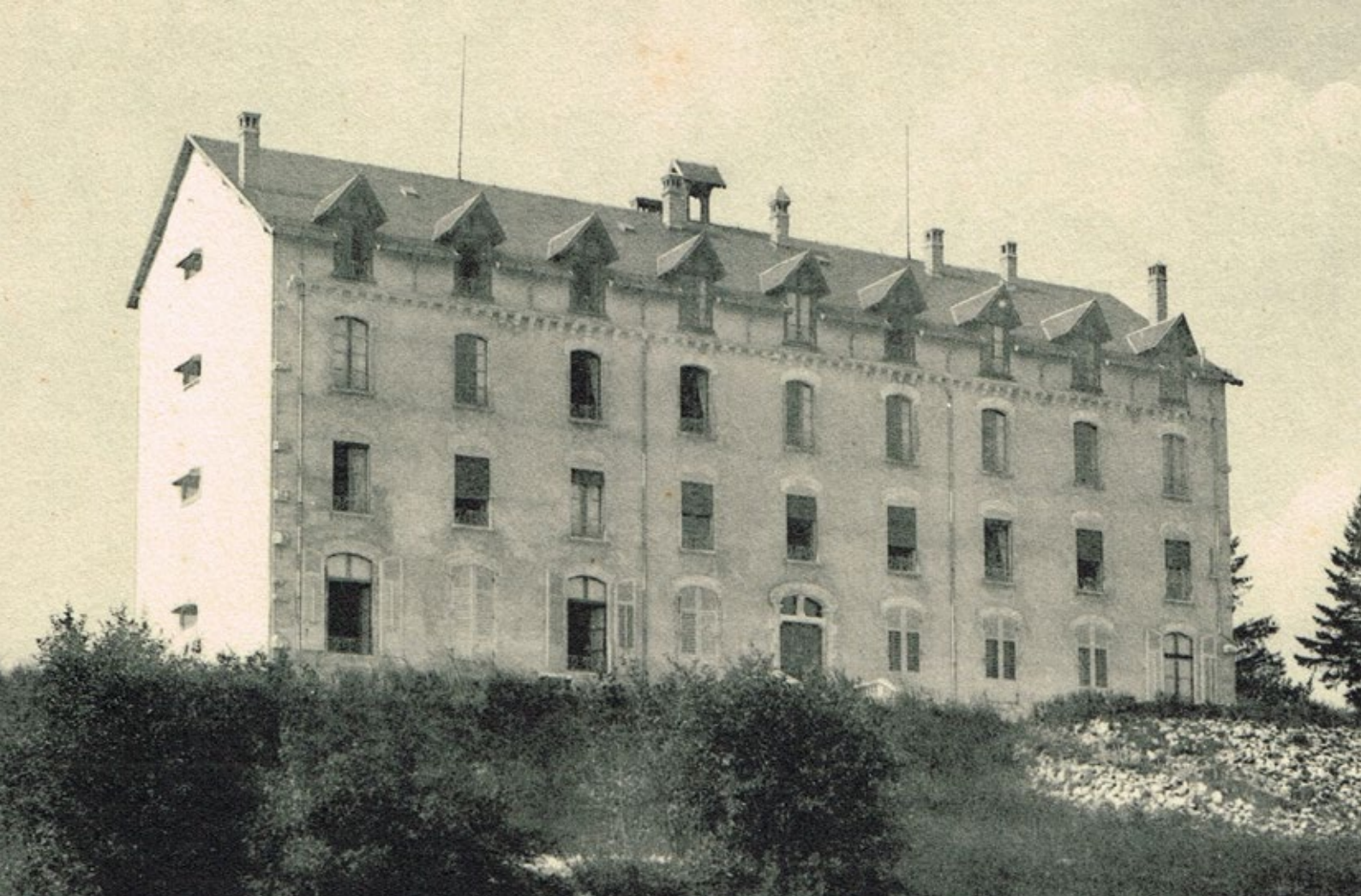
Tél. 032 957 51 11 - Fax : 032 953 17 02  
E-mail : reception@clen.ch  
E-mail : direction@clen.ch

## **Service médical**

Tél. 032 957 56 20 - Fax : 032 957 56 27  
E-mail : medical@clen.ch

## **Consultation ambulatoire**

Tél. 032 957 56 36 - Fax : 032 957 56 37  
E-mail : ambulatoire@clen.ch



*30 ans*  
1985 - 2015

Villa Roc Montès, de la naissance à la renaissance : une bâtisse emblématique, à la vocation demeurée intacte : accueillir, enseigner, soigner.

Villa Roc Montès, von der Geburt zur Wiedergeburt: ein emblematisches Gebäude mit einer gleichgebliebenen Bestimmung: empfangen, lehren, pflegen.



*« On ne comprend guère le mot jeunesse avant 30 ans. »*

*Jean Dutourd, de l'Académie Française*

Forte de cette « jeune maturité » la Clinique Le Noirmont se penche à nouveau sur son histoire, pour mettre en évidence tous les âges de son évolution.

En 1979, la motion parlementaire déposée par Jean-Pierre Gigon, député et médecin, préconise la création d'un « centre jurassien de convalescence et de réhabilitation ». De 1980 à 1983, un groupe de pionniers audacieux se lançait dans ce projet novateur. Un premier rapport de travail aboutit à la viabilité de l'entreprise, dont l'installation était prévue à Saignelégier, aux abords du Centre de Loisirs naissant.

Devant l'opportunité qui se présentait au Noirmont à l'occasion de la vente forcée de la « Villa Roc Montès », les initiants se remirent alors au travail et élaborèrent, dans un second rapport, une étude comparative entre les deux sites, au terme de laquelle la décision pencha en faveur de la vénérable bâtisse, la sauvant ainsi d'une destinée plus qu'incertaine.

Une nouvelle commission fût instaurée, qui, en mars 1984, portait sur les fonts baptismaux le « Centre jurassien de réadaptation cardiovasculaire / Le Noirmont / Les Franches-Montagnes », une société coopérative fédérant des entités publiques et privées, personnes morales et physiques intéressées au projet.

Au capital social de l'époque ont souscrit notamment la République & Canton du Jura, la commune du Noirmont, la Banque Cantonale du Jura, une quarantaine de caisses maladie, ainsi que leur organe faitier, le Concordat des assureurs maladie suisses, accompagnés de quelques co-opérateurs individuels.

Une vingtaine de patients entraînent au « CJRC » le 28 octobre 1985. Le succès devait couronner l'entreprise : au 31 décembre 2014, ce sont 27'762 patients qui ont été reçus dans l'établissement, représentant 699'508 journées d'hospitalisation.



*30 ans*  
1985 - 2015

Au service des activités physiques adaptées : la salle Ariane et ses murs décorés cède le pas au Pavillon du mouvement, 750 m<sup>2</sup> d'espace et de clarté.

*Im Dienste der angepassten physischen Aktivitäten der Saal Ariane und seine dekorierten Wände weicht dem Pavillon du mouvement, 750 m<sup>2</sup> Raum und Helligkeit.*







Me Marco Locatelli Président du Conseil d'administration

## Rapport du Président du Conseil d'administration

*« Se réunir est un début ;  
rester ensemble est un progrès ;  
travailler ensemble est la réussite. »*

*Henry Ford*

L'année 2014 aura été pour la Clinique Le Noirmont un exercice de consolidation. Après le changement de la direction médicale en 2013, la désignation du nouveau directeur fin 2013, le soussigné est entré en fonction.

Les résultats annuels illustrent la bonne marche de notre coopérative. Le taux de fréquentation s'inscrit en hausse, entraînant une progression sensible du chiffre d'affaires. Les charges sont contenues, malgré la tendance générale à l'aggravation de l'état de santé des patients. Si cet environnement reste favorable, il est toutefois impératif de se positionner dans le futur proche.

Le Conseil d'administration a adopté en septembre dernier après un exercice de réflexion large une stratégie pour les années 2015 à 2020. Il a décidé d'intégrer au mieux les besoins des patients souffrant de polymorbidités. En clair, l'effort porte sur la transformation d'une partie de l'aile Est de la clinique qui accueillera un espace de soins, une pharmacie, des locaux d'observation et surtout des chambres hospitalières munies d'un équipement adapté. Prévue initialement en trois étapes, cette transformation a pu être accélérée en fin d'année 2014, grâce notamment aux résultats annuels ouvrant une certaine liberté financière. Le suivi de ce chantier allie ainsi l'audace et la prudence.

La fin de l'année a aussi été marquée par la procédure de planification hospitalière, tant dans le canton du Jura que dans les autres régions de notre bassin pourvoyeur de patients. Notre établissement conserve ainsi son rôle dans le domaine de la réhabilitation cardiovasculaire et dans la réhabilitation psychosomatique. La réflexion doit se poursuivre sur toutes les opportunités de développement dans d'autres domaines. Nous devons maintenir à tout prix la qualité élevée des prestations dans les activités de base, avec les moyens que le résultat de nos efforts nous donne.

La période relativement calme a été mise à profit pour envisager l'avenir et engager des investissements. Cette situation

confortable résulte de l'excellent travail de l'ensemble du personnel, travail renouvelé chaque jour, avec enthousiasme, pour le plus grand bien et bien-être des patients. J'adresse à tous nos collaborateurs mes vifs remerciements pour ce beau résultat.

Nous marquons en 2015 le 30<sup>ème</sup> anniversaire du démarrage des activités de notre établissement. Si nous disposons aujourd'hui d'infrastructures performantes, nous le devons à ceux qui ont mis sur pied, presque ex nihilo, le Centre jurassien de réadaptation cardiovasculaire Le Noirmont / Les Franches-Montagnes (tel était son nom lors de sa fondation), puis qui ont mené une politique de développement constante, en investissant sans cesse dans l'adaptation de la clinique. Une fois la place de notre établissement conquise dans le milieu de la santé, nos prédécesseurs ont su s'adapter aux facteurs humain, législatif et financier. Qu'ils trouvent ici l'expression de notre vive reconnaissance. Nos remerciements s'adressent également aux membres du Conseil d'administration pour leur confiance et leur soutien, ainsi qu'à notre médecin-chef et notre directeur pour leur enthousiasme et leur travail remarquable au service de l'institution.

A notre tour de maintenir la vigilance nécessaire à la pérennité de la Clinique Le Noirmont.



*30 ans*  
1985 - 2015

1985 : la villa et le « bâtiment sud » abritant la salle de gymnastique et la piscine ; état au début de l'exploitation.  
1990 : démarrage des travaux de l'aile Ouest. Le papillon commence sa métamorphose.

*1985: die Villa und das « Süd-Gebäude » mit der Turnhalle und dem Schwimmbad; Zustand zu Beginn der Nutzung.  
1990: Baubeginn des West-Flügels. Der Schmetterling beginnt seine Verwandlung.*





Martin Zuber Directeur

## Rapport du Directeur

*La Clinique Le Noirmont se porte bien ! Nos pourvoyeurs et nos patients nous conservent leur confiance.*

*En 2014, le volume d'activité, stationnaire et ambulatoire, a fortement augmenté. C'est dans ce contexte favorable que des projets conséquents et ambitieux ont pu être lancés.*

### Un résultat financier très satisfaisant

Le résultat de l'année 2014 nous permet de consolider notre « santé financière » et d'assurer les investissements en cours et à venir. Voici quelques faits marquants :

- La clinique a accueilli en moyenne 65,7 patients par jour en réadaptation stationnaire (60,5 en 2013, soit une évolution de + 8,6 %). Alors que nous affichions une moyenne de 63,4 lits occupés à fin septembre, le taux d'occupation a été particulièrement élevé durant le dernier trimestre.
- Pour la première fois dans l'histoire de la clinique, les recettes ont dépassé 12 millions de francs, avec une progression de Fr. 1'104'000 par rapport à 2013 (dont + Fr. 644'000 pour l'activité stationnaire et + Fr. 356'000 pour le cabinet ambulatoire ouvert début 2014 et + Fr. 69'000 pour la physiothérapie ambulatoire).
- Les charges ont également fortement progressé. Certaines augmentations des coûts étaient prévues au budget, d'autres résultent de décisions prises en cours de route, notamment celle de renforcer les effectifs de l'équipe des soins de 3 EPT pour améliorer la prise en charge de nos patients.
- Avec un bénéfice net de Fr. 194'747.55 et un cash-flow de Fr. 1'394'747.55, l'année boucle avec un résultat que la clinique n'a depuis longtemps plus égalé.
- Au bilan, les prêts hypothécaires ont diminué suite à un remboursement à hauteur de Fr. 410'000.00.

### Réadaptation stationnaire – résultats et évolution future

La réadaptation cardiovasculaire, créneau historique de la clinique, demeure notre activité principale avec en moyenne 51,6 lits occupés à l'année, un nombre resté stable depuis plusieurs années déjà. Afin d'assurer une prise en charge optimale de nos patients, il a été crucial de développer notre projet de transformation de aile Est. Le Conseil d'administration a donné son aval fin avril 2014, et quelques mois plus tard, les travaux ont débuté, dirigés par notre responsable technique. Nous nous réjouissons de pouvoir prochainement prendre possession de la nouvelle infirmerie et des nouvelles chambres pour nos patients.

La réadaptation psychosomatique a atteint une belle progression (9,2 lits contre 6,7 lits en 2013), une évolution qui devrait se poursuivre dans les années à venir, vu la demande manifeste pour cette filière. Le Conseil d'administration a inscrit au budget 2015 un renforcement des effectifs de l'Unité psychosomatique.

A un niveau plus faible, le nombre de patients en réadaptation de médecine interne et oncologique a également progressé (4,9 lits contre 2,5 en 2013). Une bonne collaboration s'est établie pour ces indications avec plusieurs hôpitaux pourvoyeurs.

Le Conseil d'administration a pris l'option de développer une nouvelle indication, celle de la réadaptation musculo-squelettique. D'une part, la demande de la patientèle existe, principalement en provenance des autres cantons ; d'autre part, les synergies avec nos compétences et installations sont importantes. Nous espérons trouver rapidement le médecin pour cette spécialité, condition nécessaire à l'inscription sur la liste hospitalière du canton du Jura.

### Définitions des valeurs, formation des cadres

En 2014, chaque collaborateur a eu l'occasion d'indiquer les valeurs qui lui importaient dans son travail au sein de la clinique. Sur la base de ce sondage, le Collège des cadres – une douzaine de personnes dirigeant nos équipes – a ensuite choisi cinq valeurs et les a précisées en formulant une phrase descriptive pour chacune d'elles. Ces valeurs ne sont certainement pas spectaculaires, mais elles représentent un vrai défi pour être vécues : information, écoute, respect, esprit d'équipe, professionnalisme. Plusieurs activités ont été lancées, notamment une formation par secteur sur ces valeurs et un concours pour les visualiser.

En parallèle, le Collège des cadres a suivi une journée de formation sur la gestion du changement. Sujet d'actualité vu les différents projets et évolutions en cours au sein de notre clinique !

### Perspectives

Si la clinique se porte bien, c'est grâce à l'engagement de l'ensemble de ses collaborateurs. Un grand merci à chacune et à chacun pour sa contribution au succès de l'année 2014. Ensemble, faisons tout pour poursuivre dans ce sens et en s'inspirant de nos valeurs communes. Les années à venir nous apporteront avec certitude de nouveaux défis.

Merci également au Conseil d'administration pour sa confiance et pour le soutien qu'il a apporté aux différents projets que nous lui avons soumis.



*30 ans*  
1985 - 2015

L'évolution de la technologie est au service de l'observation et de la pose du diagnostic, mais ne remplace pas l'expérience et les gestes sûrs du médecin spécialiste.

*Die Entwicklung der Technologien steht im Dienste der Beobachtung und der Diagnose, ersetzt aber nicht die Erfahrung und Fingerfertigkeit des Spezialarztes.*





Dr méd. Markus Noveanu Médecin-chef

## Rapport du Médecin-chef

L'année 2014 a été placée sous le signe de la modernisation et de l'optimisation des procédures, les objectifs étant d'augmenter l'efficacité de nos processus cliniques, d'augmenter les standards de sécurité pour nos patients et d'élargir notre palette d'offres de services. 2014 fut simultanément une année de consolidation de l'équipe médicale, car avec le départ programmé du Dr Alexis Villate et l'arrivée de la Dresse Katalin Farkas, un seul changement est intervenu pour la première fois depuis de nombreuses années. Cette constance nous a permis de réaliser des projets prévus de longue date. Il s'agit notamment de l'actualisation de notre programme destiné aux patients atteints d'une grave insuffisance cardiaque, programme qui correspond maintenant aux dernières connaissances médicales en la matière. D'autre part, tous nos cours de prévention ont été revus et ils seront bientôt intégrés, en français et en allemand, dans le programme des patients. Les salles où ont lieu les examens d'entrée et de sortie ont été entièrement renouvelées et équipées avec des instruments médicaux de dernière génération.

La tâche la plus importante, et également la plus compliquée, a été de planifier et de réaliser la transformation de l'aile Est, laquelle accueillera dès le mois de mai 2015 nos patients nécessitant une surveillance et des soins accrus. Les nouvelles chambres des patients, toutes accessibles en chaises roulantes, sont reliées à un réseau centralisé de distribution d'oxygène et permettent, selon les besoins, une surveillance par télémétrie de tous les paramètres vitaux et des ECG. Un nouveau local d'urgence sera créé dans le cadre de ce projet ainsi qu'un local « Intermediate Care », permettant une surveillance par moniteurs pour deux lits et directement relié à la salle des infirmiers(ères). Une infirmerie nettement plus grande comprenant 5 boxes de traitement sera également aménagée. Elle est prévue pour permettre les prises de sang, le changement des pansements, etc. ainsi que la mise en place d'une nouvelle pharmacie. Toutes ces modifications structurelles permettront une meilleure prise en charge de nos patients nécessitant des soins plus conséquents. Elles entraîneront aussi une modification du déroulement du travail médical ; nous passerons notamment petit à petit des consultations individuelles agendées à des visites interdisciplinaires au lit du patient.

Ce développement structurel et organisationnel permettra à la Clinique Le Noirmont de renouer avec sa longue tradition de centre de formation pour assistants en cardiologie et en médecine. Le coup d'envoi à cet effet a été donné cette année avec l'engagement de la Dresse Farkas.

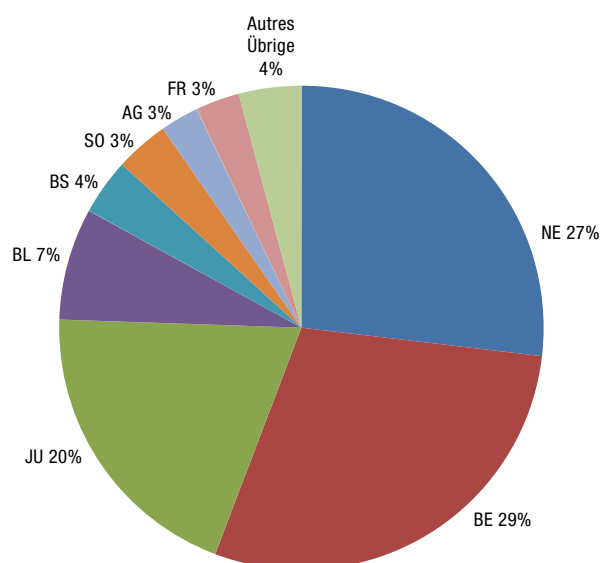
Un autre aspect important ayant marqué le travail quotidien de notre clinique a été cette année la réouverture du centre de cardiologie ambulatoire. La Clinique Le Noirmont est devenue un centre important pour la prise en charge de la cardiologie ambulatoire dans les Franches-Montagnes par la reprise de la patientèle du Dr Jean-Pierre Maeder (membre fondateur et ancien médecin-chef de la clinique), lequel a pris une retraite bien méritée en 2014. Le nombre des consultations ambulatoires a connu une hausse très importante grâce à la confiance témoignée par nos pourvoyeurs et nous a permis d'engager la Dresse Minelli pour renforcer l'équipe médicale. Notre service des soins ambulatoires offre maintenant toute la palette de la cardiologie non invasive, y compris l'échographie transoesophagienne, les cardioversions électriques ainsi que le contrôle des pacemakers et des défibrillateurs implantés.

Je remercie tous les médecins de famille pourvoyeurs de la région pour la confiance témoignée et leur aide précieuse.

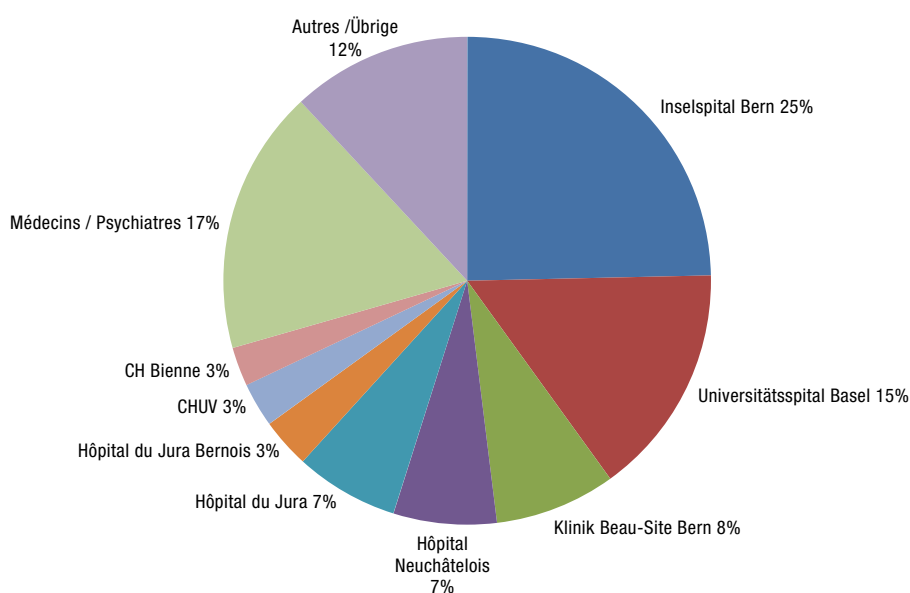
Je tiens finalement à remercier tous les collaborateurs et collaboratrices de la Clinique Le Noirmont pour leur aide efficace à la réalisation des nombreux nouveaux projets et modifications apportés en 2014. Mes remerciements s'adressent aussi à nos médecins pourvoyeurs ainsi qu'à nos hôpitaux et cliniques partenaires pour leur fidélité à notre égard.

# Une patientèle diversifiée / Eine vielfältige Patientschaft

## Patients en 2014 selon leur canton de domicile / Patienten 2014 nach Wohnkanton



## Patients en 2014 selon leur provenance / Patienten 2014 nach Zuweiser



## Réadaptation stationnaire / Stationäre Rehabilitation

	2013	Patients	Journées	Lits occupés	DMS *	2014	Patients	Journées	Lits occupés	DMS *
		Patienten	Tage	Betten/Jahr	DAD *		Patienten	Tage	Betten/Jahr	DAD *
Cardiovasculaire / Kardiovaskulär		885	18'733	51.3	21.17		866	18'823	51.6	21.74
Psychosomatique / Psychosomatisch		122	2'434	6.7	19.95		164	3'373	9.2	20.57
Médecine interne - autres / Internistisch - andere		44	903	2.5	20.54		94	1'773	4.9	18.86
<b>Total</b>		<b>1051</b>	<b>22'070</b>	<b>60.5</b>	<b>21.00</b>		<b>1'124</b>	<b>23'969</b>	<b>65.7</b>	<b>21.32</b>

\* DMS = durée moyenne de séjour  
\*DAD = durchschnittliche Aufenthaltsdauer



**Dr Duc Lê Quang** Médecin-chef psychosomatique

## Rapport du Médecin-chef de l'unité psychosomatique

### A la recherche d'un sens commun

Depuis sa création, l'unité psychosomatique continue à préciser sa pratique. L'année 2014 fut ainsi marquée par des concertations soutenues avec les autorités nationales et cantonales pour cataloguer l'offre exacte de notre service. Cette démarche fut révélatrice des tensions sous-jacentes au concept psychosomatique. En effet, si celui-ci est apprécié au niveau de la médecine psychosomatique, DefReha se trouve en totale contradiction avec une définition limitant son activité aux soins d'un corps malade excluant tout trouble mental.

En revanche, si ce concept psychosomatique est considéré dans la perspective d'une psychiatrie intégrée dite de liaison, son exercice doit surmonter régulièrement les malentendus avec nos confrères somaticiens qui retiennent le désordre mental qu'en dernier lieu comme un diagnostic. Que l'on pense aux troubles conversifs jugés comme hystérisés, aux douleurs sine materia perçues comme «non objectives» ou aux manifestations neuro-végétatives de la peur estimées comme «pas si graves». Vu du patient, et c'est notre mission, il s'agit de restituer la parole à ce corps qui, pour exprimer son trouble, a dû sacrifier sa capacité de mentaliser.

### Une équipe comme pensoir auxiliaire et contenant

De tels dysfonctionnements corporels, a priori déconcertants et inabondables pour le sens commun, se laissent pourtant saisir mais à condition que l'on possède une pratique familière et affirmée d'accueillir l'Autre dans sa différence.

Cet accueil relève d'un travail d'équipe pour rétablir un fonctionnement unifié du sujet malade, à l'image de la réunion pluridisciplinaire du jeudi où maîtres de sport, physiothérapeutes, infirmières, diététiciennes, psychologues, psychiatres et médecins internistes travaillent à «rétablir du lien là où il n'y avait que de la discontinuité» (Danièle Zucker).

Ainsi l'équipe pluridisciplinaire sert à la fois de «pensoir auxiliaire» momentané pour aider le patient à se penser, et de contenant pour canaliser l'expression somatisée du «mal, de la maladie et du malheur» (Tobie Nathan). Nos interventions se rangent dans deux filières principales : celle de la dépression «qu'il faut stimuler» (marche, gymnastique, sport p.ex.) pour restaurer l'élan vital, et celle de l'anxiété «qu'il faut calmer» (relaxation, pleine conscience, cohérence cardiaque p.ex.) pour réduire le stress perçu.

Une troisième filière, celle des «cas complexes» mobilise toute notre créativité puisque pour la plupart de ces malades, la méde-

cine «ne peut plus rien faire» de leurs plaintes chroniques qui la mettent en échec (douleurs, aberrations alimentaires, polymorbidités). Dans ces situations, nous insistons sur un travail de deuil de la guérison et mobilisons les ressources résiduelles du patient (sa motivation) et de son environnement (son réseau).

### Un travail de réadaptation

La gestion du flux des demandes reste un défi quotidien. En effet, notre dispositif se prête mal aux sollicitations urgentes qui relèvent plus des services psychiatriques aigus. Ainsi près d'un tiers des demandes sont restées sans suite.

Pour nos patients vivant avec des troubles évolutifs au long cours, leur admission nécessite un temps de préparation (de l'évaluation de l'indication à la demande de garantie auprès des caisses maladie en passant par l'argumentaire au médecin-conseil en cas de refus).

En 2014, nous avons reçu 164 cas (+34%), pour 3373 journées (+38%) dont 2/3 sont des femmes, 53 ans d'âge moyen et plus de la moitié envoyée par des médecins non psychiatres et seulement 3 cas venant d'oncologues. Le bassin de recrutement principal reste le canton du Jura mais avec une progression du canton de Berne (+17%) et celui de Neuchâtel (+12%).

Les troubles dépressifs F3 prédominent (70%) sur les troubles de nature anxieuse F4 (23%). La dotation de l'équipe (5.4 EPT) s'est renforcée (+1.6 EPT) avec les arrivées d'un médecin psychiatre FMH et d'un maître de sport.

Par ailleurs, nous avons assumé près de 1500 prestations ambulatoires.

En 2015, les critères qualités ANQ seront intégrés aux protocoles de soins pour mesurer l'amélioration clinique. Nous terminerons la mise à jour des cours de prévention du stress en collaboration avec l'Université de Zurich. Nous démarrerons le programme de cohérence cardiaque Symbiofi® du CHRU de Lille.



**Jérôme Cattin** Chef de service, Soins

**Florine Riesen-Christen** Diététicienne

## Secteur soins

### Une remise à niveau de l'organisation interne des soins

La tendance observée ces dernières années se confirme encore en 2014 : nous notons une augmentation de la dépendance ainsi que de la polymorbidité de nos patients. Plusieurs changements ont donc été opérés cette année afin de viser une prise en charge plus efficiente : le système de gestion des traitements des patients a été entièrement remanié afin d'éviter des incidents médicamenteux. De plus, un nouveau module informatique de gestion des ressources humaines a été mis en place en étroite collaboration avec le Chef des programmes pour utiliser au mieux les moyens disponibles. Enfin, une augmentation des effectifs du secteur Soins a permis une meilleure couverture et par conséquent une augmentation de la sécurité des patients.

### Des spécificités renforcées

Plus de 20% des patients en réadaptation cardiovasculaire souffrent du diabète. Dans le but de renforcer leur suivi, une collaboratrice a débuté la formation d'infirmière clinicienne, spécialisée en diabétologie. Au vu des différentes urgences médicales inhérentes à l'état toujours plus délicat de notre patientèle, notre concept d'urgence a continué à se développer cette année, avec la certification ACLS (Advanced Cardiac Life Support) de tous les infirmiers(ères) et médecins. De plus, les nouveaux collaborateurs ont suivi la formation BLS-AED (Basic Life Support - Automated External Defibrillation). Les protocoles de réanimation ont donc été revus par tout le personnel médical et paramédical et des exercices grandeur nature sont en cours d'élaboration, afin de maintenir ces précieuses connaissances.

### Une entreprise formatrice

Le secteur Soins n'a pas failli à sa vocation pédagogique cette année : pas moins d'une trentaine de stagiaires ont bénéficié d'un suivi au sein de notre infirmerie, dont huit en stage long, en tant qu'élève ASSC ou infirmier(ère). De plus, nous travaillons depuis plusieurs mois avec un civiliste : une expérience nouvelle et très fructueuse dont nous nous réjouissons.

Nous adressons nos plus vifs remerciements à notre équipe interdisciplinaire pour son dévouement, son implication et ses efforts sans faille qui contribuent à maintenir un taux de satisfaction de nos patients à un niveau excellent.

## Secteur nutrition

En 2014, l'équipe du Secteur nutrition a animé plus de 200 cours spécialisés pour la réadaptation et la prévention des maladies cardiovasculaires, près de 50 cours sur l'alimentation équilibrée et également 50 ateliers traitant de l'impact de l'alimentation sur la glycémie chez les personnes diabétiques.

Cette partie d'information nutritionnelle constitue une part importante des activités de nos trois diététiciennes ASDD.

Nous accordons une grande importance à l'interactivité et la participation des patients, qui ont ainsi la possibilité de découvrir et manipuler différents outils comme des emballages d'aliments, des photos et des aliments factices.

A côté de ce rôle d'enseignement nutritionnel, nos activités auprès des patients sont réparties entre les différentes divisions de la clinique.

Ainsi, nos actions vont des conseils pour une perte de poids adaptée au traitement de la dénutrition, en passant par les adaptations de l'alimentation en cas de maladie rénale, d'allergies ou d'intolérances, la prise en charge nutritionnelle en cas de troubles du comportement alimentaire non spécifiques, de diabète, ou de maladie du tube digestif.

Cette liste n'est pas exhaustive, nous observons en effet ces dernières années une diversification des problématiques nutritionnelles de nos patients stationnaires et ambulatoires. Ceci dit, la réadaptation cardiovasculaire demeure au cœur de notre quotidien.

Prenons par exemple Monsieur M., 57 ans, patient cardiaque, hospitalisé chez nous après un infarctus et plusieurs pontages. A côté de ses activités professionnelles intenses, il est cuisinier amateur. Pour lui, la cuisine et les bons repas ont jusqu'ici été synonymes de plaisir et de convivialité. Il accorde beaucoup d'importance à la qualité gustative de son alimentation et accompagne volontiers son repas de quelques verres de vin. Lors de son séjour à la clinique, Monsieur M. découvre une alimentation goûteuse et variée, ainsi que de nombreux aliments jusqu'ici inconnus. Lors de 2 consultations individuelles, il a l'occasion de faire un bilan du potentiel cardio protecteur de son alimentation et de définir des stratégies d'amélioration. En sortant de la clinique, son alimentation comprend une dimension supplémentaire : plaisir, convivialité et santé.





**Jean-Willy Wüthrich** Chef de service, Réadaptation



**Prof. Dr Méd. Ulrich Keller** Resp. Diabétologie

## Secteur sports et physiothérapie

### Physiothérapie

Depuis 4 ans, notre service de physiothérapie fait face à un double défi : s'adapter d'une part aux besoins de nos patients stationnaires et, d'autre part, répondre à une demande croissante de traitements ambulatoires.

En 2014, 25 à 30 % de nos patients stationnaires, pour la plupart âgés, présentent après leur événement cardiaque une mobilité réduite et des troubles importants de l'équilibre. Ces patients, en particulier, bénéficient d'une prise en charge ciblée sur leur retour à domicile. Elle a pour but d'augmenter, en l'espace de 3 à 4 semaines, leur autonomie, de sécuriser leurs déplacements et de faciliter leurs activités quotidiennes.

En adaptant la dotation en personnel, nous avons pu faire face à la demande croissante de physiothérapie ambulatoire. La stabilité et la motivation de l'équipe, la création du Pavillon du mouvement il y a un peu plus de 2 ans et le développement de l'hydrothérapie dans notre piscine chauffée à 32 degrés ont permis en un peu plus de 3 ans de presque doubler le chiffre d'affaires de ce service.

### Activités physiques adaptées

Le programme d'activités physiques adaptées s'est constamment développé pour répondre aux besoins évolutifs de nos patients. Le principal défi en 2014 a été d'intégrer dans notre programme les différentes offres, telles que la réadaptation cardiaque stationnaire et ambulatoire, la réadaptation psychosomatique stationnaire en pleine évolution, la réadaptation diabétique ambulatoire et toutes les offres de maintenance cardiovasculaire et psychosomatique. L'objectif final est de présenter un programme adapté à chaque patient et ensuite, si nécessaire, de l'individualiser en fonction de ses besoins.

### Exemple d'une prise en charge à l'admission du patient

- 1) Bilan médical
- 2) Entretien infirmier d'accueil
- 3) Dans la mesure du possible, test de 6 minutes de marche
- 4) Evaluation des besoins au niveau de la prise en charge diététique, psychologique et en physiothérapie
- 5) Participation aux activités physiques adaptées et aux cours de prévention

### Activité physique et télémétrie

Pour les patients souffrant d'une insuffisance cardiaque sévère, des entraînements par télémétrie ont été mis en place. Ce système de contrôle permet au médecin de suivre le rythme cardiaque de son patient durant les activités physiques.

## Secteur diabétologie

### Notre module pour le traitement interdisciplinaire de personnes souffrant de diabète

La Clinique Le Noirmont accueille un nombre croissant de personnes souffrant de diabète dans le cadre d'une réadaptation. 256 personnes diabétiques ont été soignées stationnairement en 2014. Cela correspond à une augmentation de 20% par rapport à 2011 et démontre que le diabète constitue souvent une maladie supplémentaire chez des patients atteints d'affections cardiovasculaires. Environ 25% de nos patients cardiaques ont un facteur de risque important représenté par le diabète et une bonne stabilisation de ce dernier constitue un des principaux piliers de la réadaptation.

Notre programme de traitement des personnes diabétiques a pour objectif d'augmenter la propre compétence des personnes atteintes. C'est un facteur clé pour un traitement efficace. Des objectifs thérapeutiques sont abordés et des conseils sont dispensés pour une alimentation adaptée ainsi que pour l'amélioration des techniques d'injections d'insuline et de l'auto-contrôle de la glycémie. Les connaissances et capacités acquises sont mises en pratique. Les conseils sont dispensés individuellement et en groupe et les aspects motivationnels et psychologiques sont pris en compte.

Une bonne stabilisation du diabète a un effet positif sur le bien-être et le dynamisme du malade. Le programme des activités physiques proposé par la clinique, activités très importantes pour les diabétiques, permet de procéder à des adaptations de la thérapie dans la pratique.

Les effets de la thérapie lors de l'accompagnement intensif durant l'hospitalisation, et spécialement la modification des habitudes concernant l'alimentation et l'activité physique, sont immédiatement perceptibles. De nombreux patients constatent une amélioration des valeurs glycémiques durant leur séjour et il n'est pas rare que la quantité des médicaments peut être réduite. Le programme les motive à changer sur le long terme leurs habitudes alimentaires et leurs activités physiques. Le risque d'atteintes ultérieures à la santé dues au diabète peut ainsi être diminué.

Notre offre interdisciplinaire correspond aux dernières connaissances en matière de diabétologie. Notre équipe de spécialistes est composée d'un infirmier clinicien en diabétologie, d'une diététicienne et d'un médecin spécialiste FMH en diabétologie.

Notre module pour diabétiques complète la palette de nos autres spécialités comme la réadaptation cardiovasculaire, la psychosomatique et la médecine interne.

## Bilan au 31 décembre 2014

<b>ACTIF</b>	<b>31.12.2014</b>	<b>31.12.2013</b>	<b>Différence</b>
	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>
Caisse	6'271.50	8'787.65	- 2'516.15
Poste	382'347.30	210'433.97	171'913.33
Banques	823'805.64	582'536.14	241'269.50
Titres	1'001.00	1'001.00	0.00
Débiteurs patients	1'792'596.10	1'515'018.80	277'577.30
Prov. pour pertes sur débiteurs	- 17'000.00	- 17'000.00	0.00
Autres créances	10'960.61	9'569.19	1'391.42
Stocks	93'593.00	89'561.00	4'032.00
Actifs transitoires	22'474.75	37'158.90	- 14'684.15
<b>Actif circulant</b>	<b>3'116'049.90</b>	<b>2'437'066.65</b>	<b>678'983.25</b>
Immeuble	6'157'601.75	6'611'266.40	- 453'664.65
Equipements	692'758.95	1'189'163.95	- 496'405.00
<b>Actif immobilisé</b>	<b>6'850'360.70</b>	<b>7'800'430.35</b>	<b>- 950'069.65</b>
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>9'966'410.60</b>	<b>10'237'497.00</b>	<b>- 271'086.40</b>
<b>PASSIF</b>			
Créanciers	249'694.35	279'736.20	- 30'041.85
Passifs transitoires	66'347.50	86'139.60	- 19'792.10
Emprunts hypothécaires	4'430'000.00	4'840'000.00	- 410'000.00
<b>Fonds étrangers</b>	<b>4'746'041.85</b>	<b>5'205'875.80</b>	<b>- 459'833.95</b>
Fonds de prévention	197'236.85	197'236.85	0.00
Capital social	4'100'000.00	4'106'000.00	- 6'000.00
Réserve statutaire	530'000.00	530'000.00	0.00
Réserve libre	190'000.00	150'000.00	40'000.00
Profits et pertes reportés	8'384.35	3'903.35	4'481.00
Résultat de l'exercice	194'747.55	44'481.00	150'266.55
<b>Fonds propres</b>	<b>5'220'368.75</b>	<b>5'031'621.20</b>	<b>188'747.55</b>
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>9'966'410.60</b>	<b>10'237'497.00</b>	<b>- 271'086.40</b>

## Compte de profits et pertes au 31 décembre 2014

	<b>2014</b>	<b>2013</b>
	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>
Frais de personnel	7'923'009.75	7'151'793.40
Fournitures médicales	350'203.00	276'762.10
Fournitures hôtelières	683'990.68	687'378.75
Entretien immeuble et mobilier	320'732.30	303'055.30
Frais d'investissement	160'148.80	130'538.00
Amort. immeuble-équipement	1'200'000.00	1'100'000.00
Eau et énergie	270'361.35	279'841.85
Intérêts hypothécaires	91'605.45	88'807.65
Frais administratifs	582'688.80	555'728.70
Autres charges liées aux patients	193'342.50	198'985.35
Autres charges non liées aux patients	245'808.86	310'456.40
Kiosque	73'873.80	58'935.00
<b>Total des charges</b>	<b>12'095'765'29</b>	<b>11'142'282.50</b>
Taxes d'hospitalisation	10'502'461.40	9'858'559.60
Prestations médicales	928'703.50	495'582.85
Autres prestations malades	657'813.09	640'775.86
Prestations au personnel et à des tiers	105'630.30	114'438.74
Kiosque	95'904.55	77'406.45
<b>Total des produits</b>	<b>12'290'512.84</b>	<b>11'186'763.50</b>
Total des produits	12'290'512.84	11'186'763.50
Total des charges	12'095'765.29	11'142'282.50
Résultat d'exploitation	194'747.55	44'481.00
Profits et pertes reportés	8'384.35	3'903.35
<b>A disposition de l'Assemblée générale</b>	<b>203'131.90</b>	<b>48'384.35</b>
<b>Proposition du Conseil d'administration à l'Assemblée générale :</b>		
Attribution à la réserve libre	200'000.00	
Report à compte nouveau	3'131.90	

# Un retour très positif de nos patients

## Satisfaction des patients 2013 - 2014

En 2013 et 2014 ont eu lieu les premières enquêtes nationales sur la satisfaction des patients en réadaptation, réalisées par l'ANQ, l'Association Nationale pour le développement de la Qualité dans les hôpitaux et les cliniques.

**La Clinique Le Noirmont a obtenu des retours très favorables avec des scores nettement supérieurs à la moyenne suisse.**

Les patients ont répondu aux questions suivantes (0 = plus mauvais score ; 10 = meilleur score) :

Retour dans la même clinique : Choisiriez-vous de revenir dans cette clinique de réadaptation pour un traitement similaire ?

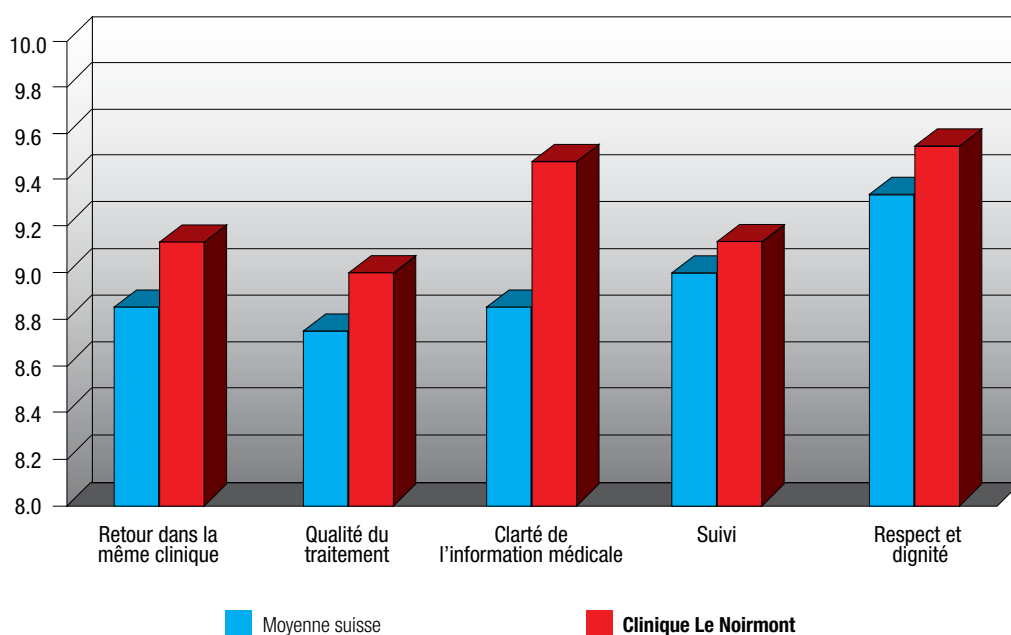
Qualité du traitement : Que pensez-vous de la qualité de la réadaptation dont vous avez bénéficié ?

Clarté de l'information médicale : Lorsque vous avez posé des questions aux médecins, avez-vous reçu des réponses compréhensibles ?

Suivi : Que pensez-vous du suivi par le personnel thérapeutique, le personnel infirmier et le service social pendant votre séjour ?

Respect et dignité : Estimez-vous que, pendant votre réadaptation, le personnel hospitalier vous a traité avec respect et a préservé votre dignité ?

### 2014



	2013	Moyenne suisse	Clinique Le Noirmont	2014	Moyenne suisse	Clinique Le Noirmont
Retour dans la même clinique		8.75	<b>9.20</b>		8.81	<b>9.06</b>
Qualité du traitement		8.69	<b>8.95</b>		8.71	<b>8.88</b>
Clarté de l'information médicale		8.77	<b>9.10</b>		8.81	<b>9.42</b>
Suivi		8.90	<b>9.10</b>		8.95	<b>9.10</b>
Respect et dignité		9.32	<b>9.71</b>		9.31	<b>9.51</b>

**RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION  
SUR LES COMPTES DE L'EXERCICE 2014**

A l'Assemblée générale des Coopérateurs de la

**CLINIQUE LE NOIRMONT SOCIETE COOPERATIVE**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilans, comptes de profits et pertes et annexe) de Clinique Le Noirmont Société Coopérative pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

FIDUCIAIRE SIMON KOHLER SA

  
Jean-Philippe KOHLER  
Expert-réviseur agréé

  
Nicolas SCHLUCHTER

Courgenay, le 6 mars 2015

Annexes : Comptes annuels comprenant - Bilan au 31 décembre 2014  
- Compte de profits & pertes  
- Annexe



### Assemblée générale 2014

Parmi les moments forts, le Président Jean-Paul Grunenwald, après 28 ans de présence au conseil dont 14 ans de présidence, a souhaité remettre son mandat. Le Vice-président, dans son allocution, a retracé le parcours de M. Grunenwald et a souligné le magnifique travail effectué ; une attention lui a été remise, ainsi qu'à son épouse ; l'assistance debout a longuement applaudi Jean-Paul Grunenwald.

### Generalversammlung 2014

Ein Höhepunkt der GV war der Rücktritt des Präsidenten Jean-Paul Grunenwald nach 28-jähriger Dienstzeit im Verwaltungsrat, davon 14 Jahren als Präsident. Der Vizepräsident zeichnete in seiner Ansprache den Werdegang von Herrn Grunenwald nach und unterstrich die hervorragende Arbeit, die er geleistet hat. Seiner Gattin und ihm wurde ein Geschenk überreicht. Von den Anwesenden gab es für Jean-Paul Grunenwald eine langanhaltende Standing Ovation.

Le Conseil d'administration a présenté à l'assemblée des coopérateurs la candidature de Me Marco Locatelli à la présidence ; ce dernier a été élu à l'unanimité des coopérateurs présents.

Der Verwaltungsrat stellte der Versammlung die Kandidatur von Rechtsanwalt Marco Locatelli für die Präsidentschaft vor. Dieser wurde von den anwesenden Genossenschafter einstimmig gewählt.



Après la partie statutaire, les personnes présentes ont entendu avec beaucoup d'intérêt la conférence de M. Jean Studer, Président du conseil de banque de la Banque Nationale Suisse, qui a exposé la structure et la mission de la BNS.

Nach dem statutarischen Teil hörten die Anwesenden mit grossem Interesse den Vortrag von Jean Studer, Bankratspräsident der Schweizerischen Nationalbank, der die Struktur und Aufgabe der SNB erklärte.



Les nouveaux cabinets de cardiologie et de psychothérapie ambulatoire, ont été inaugurés le 16 janvier 2014.

*Die neuen ambulante Praxen von Kardiologie und Psychotherapie wurden am 16. Januar eingeweiht.*



## Les conférences et formations 2014

- ◀ Le 22 mai, la formation annuelle en diabétologie portait sur le thème « Diabétologie, lipides et nutrition clinique ».
- ▼ Le 6 novembre, le 4<sup>ème</sup> CARDIOPREVENT de la Clinique Le Noirmont a réuni près de 40 participants.

## Konferenzen und Fortbildungen 2014

- ◀ Am 22. Mai fand die jährliche Fortbildung in Diabetologie zum Thema «Diabetologie, die Fette und die klinische Ernährung» statt.
- ▼ Zum 4. CARDIOPREVENT der Clinique Le Noirmont am 6. November trafen sich rund 40 Teilnehmende.





Né en 2009 de la nécessité d'adopter une organisation plus adaptée aux besoins fonctionnels de l'institution, le Comité de direction, au cours de ses rencontres hebdomadaires, est à même de prendre rapidement les mesures opérationnelles adéquates, garantissant une gestion efficace de l'entreprise.

Le Comité de Direction en 2014, de gauche à droite :  
Pascal Aubert, Jérôme Cattin, Eric Boillat, Martin Zuber, Jean-Willy Wüthrich, Markus Noveanu.

*Die 2009 ins Leben gerufene Geschäftsleitung trifft sich zu einer wöchentlichen Sitzung und fällt die operativen Entscheide, um eine effiziente Führung des Unternehmens zu gewährleisten.*

*Die Geschäftsleitung im Jahre 2014. Von links nach rechts:  
Pascal Aubert, Jérôme Cattin, Eric Boillat, Martin Zuber, Jean-Willy Wüthrich, Markus Noveanu.*



## **Verwaltungsrat**

- Präsident: Jean-Paul Grunenwald, Rossemaison, bis 09.05.2014  
Me Marco Locatelli, Courroux, ab 10.05.2014
- Vizepräsident Stéphane Piquerez, Porrentruy
- Mitglieder: Françoise Chaignat, Le Noirmont  
Cédric Bossart, Yverdon-les-Bains  
Dr. med. Jean-Luc Crevoisier, Delémont  
Dr. iur. Thomas J. Grichting, Ried-Brig  
Me Marco Locatelli, Courroux  
Nicolas Pétremand, Delémont  
Me Marc Frédéric Suter, Bienne

## **Geschäftsleitung**

- Direktor: Martin Zuber, La Chaux-de-Fonds
- Chefarzt: Dr. med. Markus Noveanu, Evilard
- Mitglieder: Pascal Aubert, Küche & Hotellerie, Tramelan  
Eric Boillat, Finanzen & Administration, Le Noirmont  
Jérôme Cattin, Pflege, Saignelégier  
Jean-Willy Wüthrich, Programme & Therapieplanung, Le Noirmont

## **Chefarzt Psychosomatische Abteilung**

Dr. med. Duc Lê Quang, La Chaux-de-Fonds

## **Medizinische Kommission**

- Präsident: Dr. med. Jean-Luc Crevoisier, Delémont
- Mitglieder: Prof. Dr. med. Raffaele Malinverni, Neuchâtel  
Prof. Dr. med. Bernhard Meier, Berne  
Prof. Dr. med. Stefan Osswald, Bâle  
Dr. med. Heinz Schläpfer, Bienne

## **Revisionsstelle**

Fiduciaire Simon Kohler SA, Courgenay

## **Verwaltung**

Tel. 032 957 51 11 - Fax: 032 953 17 02  
E-mail: reception@clen.ch  
E-mail: direction@clen.ch

## **Medizinischer Dienst**

Tel. 032 957 56 20 - Fax : 032 957 56 27  
E-mail : medical@clen.ch

## **Ambulante Praxen**

Tel. 032 957 56 36 - Fax : 032 957 56 37  
E-mail : ambulatoire@clen.ch



30 ans  
1985 - 2015

Le reconditionnement physique est resté au cœur de notre philosophie de soins ; la pratique d'activités adaptées permet au patient de regagner la confiance et de tirer le meilleur profit de sa réadaptation.

*Der Wiederaufbau des körperlichen Kondition bleibt im Zentrum unserer Behandlungsphilosophie. Die Ausübung angepasster Betätigungen ermöglicht dem Patienten, das Vertrauen wiederzugewinnen und das Beste aus der Rehabilitation zu holen.*



*« Vor dem 30. Altersjahr versteht man  
das Wort Jugend kaum »*

*Jean Dutourd, Académie Française*

In dieser «jungen Reife» blickt die Clinique Le Noirmont erneut auf ihre Geschichte, um die Meilensteine ihrer Entwicklung hervorzuheben.

Im Jahr 1979 reichte Jean-Pierre Gigon, Grossrat und Arzt, einen parlamentarischen Antrag ein, um die Schaffung eines «centre jurassien de convalescence et de réhabilitation» zu verlangen. Eine Gruppe wagemutiger Pioniere nahm zwischen 1980 und 1983 die Erarbeitung dieses Projektes auf. Ein erstes Arbeitspapier schloss auf die Durchführbarkeit des Unternehmens, das in Saignelégier, in unmittelbarer Nähe des neu entstehenden «Centre de Loisirs», errichtet werden sollte.

Als die «Villa Roc Montès» in Le Noirmont zur Zwangsversteigerung ausgeschrieben wurde, erarbeiteten die Initianten einen zweiten Bericht und erstellten eine Vergleichsstudie zwischen den beiden Orten. Der Entscheid fiel zu Gunsten des altherwürdigen Gebäudes und rettete es vor einem mehr als ungewissen Schicksal.

Eine neue Kommission wurde eingesetzt, die im März 1984 das «Centre jurassien de réadaptation cardiovasculaire / Le Noirmont / Les Franches-Montagnes» gründete. Es handelte sich um eine Genossenschaft, die öffentliche und private Partner, juristische und natürliche Personen, die am Projekt interessiert waren, vereinigte.

Die République et Canton du Jura, die Gemeinde Le Noirmont, die Jurassische Kantonbank, ca. vierzig Krankenkassen sowie deren Dachverband, das Konkordat der Schweizerischen Krankenkassen, und einige individuellen Genossenschaftler zeichneten das Grundkapital.

Am 28. Oktober 1985 nahm das «CJRC» die ersten 20 Patienten auf. Der Erfolg trat ein: bis zum 31. Dezember 2014 wurden insgesamt 27'762 Patienten betreut, dies entspricht 699'508 Spitaltagen.



*30 ans*  
1985 - 2015

Un balcon sur les Franches-Montagnes : l'ancien pavillon de la terrasse et son cadran solaire ont cédé la place au Pavillon du mouvement.

*Ein Balkon über die Freiberge: der alte Pavillon der Terrasse und seine Sonnenuhr sind dem Pavillon du mouvement gewichen.*





Me Marco Locatelli Verwaltungsratspräsident

## Bericht des Verwaltungsratspräsidenten

*«Zusammen kommen ist der Anfang;  
zusammen bleiben ist Fortschritt;  
zusammen arbeiten ist Erfolg».*

*Henry Ford*

Das Jahr 2014 stand für die Clinique Le Noirmont im Zeichen einer Konsolidierung. Auf den Wechsel der medizinischen Leitung im Jahr 2013 folgten Ende 2013 die Ernennung des neuen Direktors und daraufhin der Amtsantritt des Unterzeichnenden.

Das Jahresergebnis widerspiegelt den Erfolg unserer Genossenschaft. Die Anzahl Patienten steigt und zieht eine signifikante Progression des Umsatzes nach sich. Die Kostenentwicklung ist trotz der allgemeinen Tendenz zu einem schwereren Krankheitszustand der Patienten vernünftig geblieben. Auch wenn die Umstände nach wie vor günstig sind, ist es unsere Pflicht, unsere Positionierung immer wieder zu überdenken.

Der Verwaltungsrat hat im vergangenen September eine Strategie für die Jahre 2015 bis 2020 erarbeitet. Er hat beschlossen, die Bedürfnisse der vermehrt polymorbiden Patienten besser zu integrieren. Konkret bedeutet dies ein Umbau des Ostflügels der Klinik, in dem ein Pflegebereich, eine Apotheke, ein Beobachtungsraum und vor allem Patientenzimmer mit geeigneter Ausrüstung untergebracht sein werden. Dieser Umbau war zunächst in drei Phasen geplant und konnte Ende 2014 vor allem dank dem Jahresergebnis, der eine gewisse finanzielle Freiheit erlaubt, beschleunigt werden. Diese Bauarbeiten verbinden somit Kühnheit mit Umsicht.

Das Jahresende stand ausserdem im Zeichen der Spitalplanung, sowohl im Kanton Jura als auch in den übrigen Regionen unseres Patienten-Einzugsgebietes. Unsere Klinik bewahrt so seine wichtige Rolle im Bereich der kardiovaskulären und der psychosomatischen Rehabilitation. Weitere Überlegungen über Entwicklungsmöglichkeiten in andere Bereiche sind im Gange. Wir müssen dabei um jeden Preis die hohe Qualität der Dienstleistungen in unseren Grundaktivitäten bewahren.

Wir haben die relativ ruhige Zeit genutzt, um die Zukunft zu planen und Investitionen zu tätigen. Dies war dank der hervorragenden Arbeit des gesamten Personals möglich, das

sich Tag für Tag mit Begeisterung für das Wohl der Patienten einsetzt. Ich bedanke mich bei allen unseren Mitarbeitern herzlichst dafür.

2015 feiern wir den 30. Jahrestag der Eröffnung unseres Unternehmens. Wenn wir heute über leistungsstarke Infrastrukturen verfügen, verdanken wir dies denjenigen, die fast von Null auf die Klinik für kardiovaskuläre Rehabilitation (wie sie anfänglich hiess) auf die Beine gestellt und zu ihrer fortlaufenden Entwicklung immer wieder darin investiert haben. Auch nachdem sich unser Betrieb seine Stellung in der Gesundheitsbranche erarbeitet hatte, haben sich unsere Vorgänger laufend den menschlichen, rechtlichen und finanziellen Gegebenheiten angepasst. An dieser Stelle sprechen wir ihnen unsere grösste Anerkennung aus. Unser Dank richtet sich ebenfalls den Verwaltungsratsmitgliedern für ihr Vertrauen und ihre Unterstützung, ebenso dem Chefarzt und dem Direktor für ihren Enthusiasmus und ihre hervorragende Arbeit im Dienste der Klinik.

Nun ist es an uns, die nötige Wachsamkeit aufzubringen, um das Fortbestehen der Clinique Le Noirmont zu sichern.



Le confort « d'époque » des anciennes chambres de la Villa Roc Montès.  
Côté sud, la vue sur le vallon du Noirmont illustre notre nouveau concept : votre réadaptation au cœur de la nature.

*30 ans*  
1985 - 2015

*Die damalige Ausstattung der alten Zimmer der Villa Roc Montès.  
Gegen Süden illustriert die Sicht auf die Freiberge unser neues Konzept: Ihre Rehabilitation inmitten der Natur.*





Martin Zuber Direktor

## Bericht des Direktors

*Der Clinique Le Noirmont geht es gut. Wir geniessen nach wie vor das Vertrauen unserer zuweisenden Aerzte und Spitäler und der Patienten. 2014 hat sich das Volumen der ambulanten und stationären Behandlungen stark erhöht. Unter diesen günstigen Umständen konnten gewichtige und herausfordernde Projekte eingeleitet werden.*

### Ein zufriedenstellendes finanzielles Ergebnis

Das Ergebnis des Jahres 2014 ermöglicht es uns, unsere «finanzielle Gesundheit» zu festigen und die laufenden und geplanten Investitionen sicher zu stellen. Nachstehend die wichtigsten Kennzahlen:

- Die Klinik hat durchschnittlich 65,7 Patienten pro Tag stationär behandelt (60,5 im Jahr 2013, d.h. +8,6 % mehr). Ende September erreichte die Auslastung 63,4 Betten, doch die Belegung im letzten Quartal war besonders hoch.
- Zum ersten Mal in der Geschichte der Klinik wurden Erträge von insgesamt über 12 Millionen Franken erwirtschaftet, was einer Erhöhung um 1'104'000 Franken im Vergleich zu 2013 entspricht (davon + 664'000 Fr. für die stationäre Behandlung und + 356'000 Fr. für die ambulante Arztpraxis, die Anfang 2014 eröffnet wurde, und + 69'000 Fr. für die ambulante Physiotherapie).
- Auch die Kosten sind angestiegen. Gewisse Kostenerhöhungen waren im Budget vorgesehen, andere sind infolge von Entscheidungen im Geschäftsverlauf nötig geworden, so insbesondere die Aufwendungen zur Erhöhung des Pflegepersonals um 3 Vollzeitstellen zur Verbesserung der Patientenbetreuung.
- Mit einem Nettoertrag von 194'747.55 Franken und einem Cashflow von 1'394'757.55 Franken schliesst das Jahr mit einem Ergebnis ab, das die Klinik schon lange nicht mehr erreicht hat.
- Die Hypothekendarlehen wurden in der Bilanz durch eine Schuldentilgung in Höhe von 410'000.00 Fr. erneut gesenkt.

### Stationäre Behandlung - Ergebnisse und zukünftige Entwicklung

Die kardiovaskuläre Rehabilitation, die historische Kernaktivität der Klinik, bleibt auch dieses Jahr unser Hauptbereich mit durchschnittlich 51,6 belegten Betten, einer Zahl, die seit einigen Jahren stabil geblieben ist. Das Umbauprojekt im Ostflügel der Klinik ist ausschlaggebend für eine optimale Behandlung unserer Patienten. Der Verwaltungsrat hat dieses wichtige Projekt Ende April 2014 gut geheissen, und einige Monate später wurden die Arbeiten unter der Leitung unseres technischen Leiters in Angriff genommen. Wir freuen uns darauf, die neue Krankenstation und die neuen Patientenzimmer schon bald in Betrieb nehmen zu können.

Die psychosomatische Rehabilitation hat sich ebenfalls gut entwickelt (9,2 Betten im Vergleich zu 6,7 Betten 2013), eine Tendenz,

die sich angesichts der Nachfrage in diesem Bereich auch in den kommenden Jahren fortsetzen dürfte. Für 2015 hat der Verwaltungsrat eine personelle Verstärkung der Abteilung für Psychosomatik vorgesehen.

Auf etwas niedrigerem Niveau ist auch die Anzahl der interistischen / onkologischen Patienten angestiegen (4,9 Betten im Vergleich zu 2,5 2013). Für diese Indikationen wurde mit mehreren überweisenden Krankenhäusern eine gute Zusammenarbeit aufgebaut.

Der Verwaltungsrat hat sich dafür entschieden, die muskuloskelettale Rehabilitation als neuen Bereich zu entwickeln. Die Nachfrage ist zweifelslos vorhanden, vor allem aus Regionen ausserhalb des Kantons Jura. Zudem ergeben sich dadurch bedeutende klinikinterne Synergien dank der bestehenden Fachkräfte und der Infrastruktur. Wir hoffen, schon bald den Facharzt für dieses Spezialgebiet rekrutieren zu können, was die Voraussetzung zur Anerkennung dieser zusätzlichen medizinischen Aktivität auf der Spitalliste des Kantons Jura ist.

### Definition der Werte der Klinik, Kaderausbildung

2014 hatten alle Mitarbeitenden die Gelegenheit, die Werte zu nennen, die ihnen bei ihrer Arbeit in der Klinik am Herzen liegen. Auf der Grundlage dieser Umfrage hat das Führungskollegium, eine Gruppe von ungefähr zwölf Personen, die unsere Teams leiten, fünf Werte ausgewählt und in je einem Satz näher beschrieben. Spektakulär sind diese Werte sicherlich nicht, doch ist ihre tatsächliche Umsetzung eine alltägliche Herausforderung: Information, Zuhören, Respekt, Teamgeist und Professionalität. Mehrere Aktivitäten wurden in die Wege geleitet, darunter eine Ausbildung zur Vertiefung dieser Werten in den verschiedenen Bereichen und ein Wettbewerb zu ihrer Veranschaulichung.

Gleichzeitig hat das Führungskollegium eine Ausbildungstagung zur Bewältigung des Wandels besucht. Ein aktuelles Thema angesichts der verschiedenen laufenden Projekte und Entwicklungen in unserer Klinik!

### Aussichten

Ihren Erfolg hat die Klinik dem Engagement sämtlicher Mitarbeitenden zu verdanken. Allen ein grosses Dankeschön für ihren Beitrag zum erfolgreichen Jahr 2014. Wir wollen in dieser Richtung weiter fahren und uns von den gemeinsamen Werten inspirieren lassen. Die nächsten Jahre werden herausfordernd sein.

Unser Dank gilt auch dem Verwaltungsrat für sein Vertrauen und die Unterstützung der verschiedenen Projekte, die wir ihm unterbreitet haben.



*30 ans*  
1985 - 2015

Dans leur environnement majestueux, le CJRC de 1985 et la Clinique Le Noirmont de 2015.

*In ihrer majestätischen Umgebung, das CJRC 1985 und die Clinique Le Noirmont 2015*







Dr. med. Markus Noveanu Chefarzt

## Bericht des Chefarztes

Das Jahr 2014 stand ganz im Zeichen der Modernisierung und Prozessoptimierung mit den Zielen, die Effizienz unserer Klinikabläufe zu verbessern, die Sicherheitstandards für unsere Patienten zu erhöhen und unsere Dienstleistungspalette zu erweitern. Gleichzeitig war es ein Jahr der Konsolidierung des Ärzteteams, denn mit dem geplanten Abgang von Dr. med. Alexis Villate und der Ankunft von Fr. Dr. med. Katalin Farkas fand erstmals seit vielen Jahren nur ein einziger Wechsel statt. Diese Konstanz erlaubte uns, viele schon seit längerer Zeit geplante Projekte in die Tat umzusetzen. Darunter gehört unter anderem die Aktualisierung unseres Programms für Patienten mit einer schweren Herzinsuffizienz, welches nun dem aktuellsten Wissenschaftsstand entspricht. Weiterhin wurden alle unsere Präventionskurse neu überarbeitet, sie werden demnächst zweisprachig in das Patientenprogramm integriert. Die Untersuchungsräume, in welchen die Eintritts- und Austrittsuntersuchungen stattfinden, wurden vollständig renoviert und mit medizinischen Geräten der neuesten Generation ausgestattet.

Die wohl wichtigste und auch anspruchsvollste Aufgabe bestand jedoch darin, den Umbau des neuen Ostflügels, welcher ab Mai 2015 unsere überwachungspflichtigen und pflegeaufwendigen Patienten beherbergen wird, zu planen und in die Tat umzusetzen. Die neuen, allesamt rollstuhlgeeigneten Patientenzimmer sind an einer zentralen Sauerstoffversorgung angeschlossen und ermöglichen bei Bedarf die Überwachung sämtlicher Vitalparameter und EKG mittels Telemetrie. Weiterhin entstehen im Rahmen dieses Projektes ein neuer, grösserer Notfallraum und ein «Intermediate Care»-Raum mit Monitorüberwachung für 2 Patientenbetten, welcher direkt an das Schwesternzimmer angeschlossen ist. Ergänzend entsteht ein deutlich grösserer Pflegestützpunkt mit insgesamt 5 Behandlungsboxen, welche für Blutentnahmen, Verbandwechsel etc. vorgesehen sind sowie eine neue Klinikapotheke. Diese baulichen Veränderungen werden eine personaleffizientere und sicherere Betreuung unserer pflegeaufwendigen Patienten ermöglichen. An diesen baulichen Veränderungen ist auch eine Umstellung der Gesamtorganisation unserer medizinischen Arbeitsabläufe verknüpft, unter anderen werden wir schrittweise von den terminierten medizinischen und pflegerischen Einzelkonsultationen hin zu täglichen interdisziplinären Teamvisiten am Patientenbett wechseln.

Diese bauliche und organisatorischen Entwicklung werden es der Clinique Le Noirmont ermöglichen, wieder an ihrer langen Tradition als Ausbildungszentrum für kardiologische und

medizinische Assistenten anzuknüpfen. Mit der Anstellung von Fr. Dr. Farkas wurde dieses Jahr hierzu der Startschuss gegeben.

Ein weiterer, wichtiger Aspekt, welcher die tägliche Arbeit in unserer Klinik dieses Jahr geprägt hat, war die Neueröffnung unseres kardiologischen Ambulatoriums. Durch die Übernahme des Patientenkollektivs von Dr. Jean-Pierre Maeder (Gründungsmitglied und ehemaliger Chefarzt der Klinik), welcher im Januar 2014 seinen wohlverdienten Ruhestand antreten durfte, wuchs die Clinique Le Noirmont auch zum wichtigen Stützpunkt für die ambulante kardiologische Versorgung in den Freibergen heran. Dank des Vertrauens unserer Zuweiser schnellte die Anzahl der ambulanten Konsultationen so rasch nach oben, dass mit Frau Dr. Minelli eine dritte Kollegin hierzu berufen werden durfte. Unser Ambulatorium bietet nun das gesamte Spektrum der nichtinvasiven Kardiologie, inkl. transösophageale Echokardiographie, elektrische Kardioversion und Kontrollen von Herzschrittmachern sowie implantierten Defibrillatoren an. Ich bedanke mich an dieser Stelle bei allen zuweisenden Hausärzten aus der Region für das uns entgegen gebrachte Vertrauen und ihre Unterstützung.

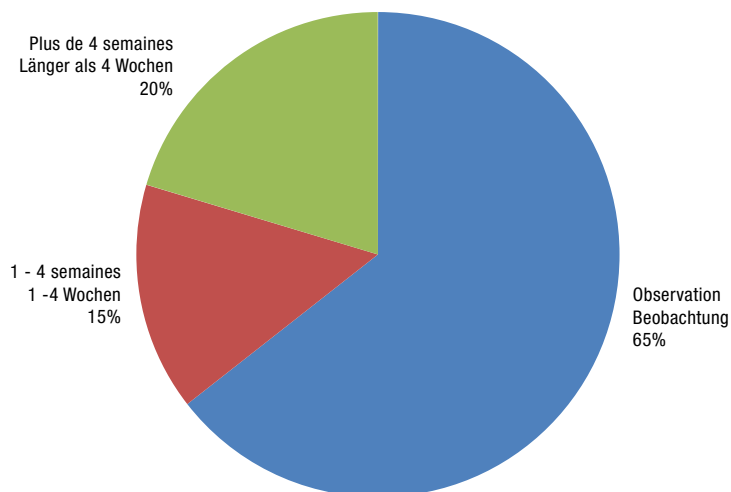
Zuletzt bedanke ich mich bei allen Mitarbeitern der Clinique Le Noirmont für Ihre tatkräftige Unterstützung bei der Umsetzung der vielen neuen Projekte und Änderungen im Jahre 2014. Weiter gilt mein Dank unseren zuweisenden Kollegen sowie unseren Partnerspitälern und Kliniken, welche uns auch in diesem Jahr Ihre Treue gehalten haben.

## Un fort engagement dans la formation / Ein hoher Einsatz zugunsten der Ausbildung

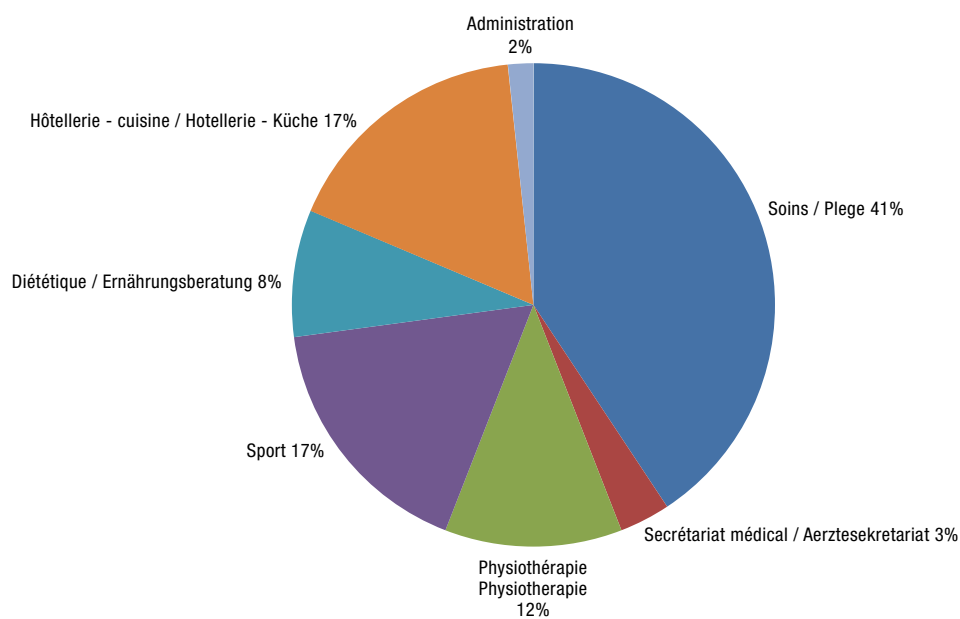
En 2014, la Clinique Le Noirmont a accueilli 59 stagiaires  
 2014 hat die Clinique le Noirmont 59 Praktikanten empfangen

	2013	2014
Collaborateurs (EPT) / Mitarbeitende (Vollzeitstellen)	66	71
Nombres d'apprentis / Anzahl Lernende	12	9
<b>Total effectifs / Total Mitarbeiterbestand</b>	<b>78</b>	<b>80</b>

### Durée du stage – Praktikumsdauer



### Stages par métiers – Praktika nach Berufsgruppen





**Dr. Duc Lê Quang** Chefarzt Psychosomatik

## Bericht des Chefarztes Psychosomatik

### Auf der Suche nach dem gemeinsamen Nenner

Seit ihrer Gründung hat die Abteilung für Psychosomatik ihre Praxis fortlaufend verbessert und genauer beschrieben. Das Jahr 2014 stand so im Zeichen anhaltender Absprachen mit nationalen und kantonalen Behörden über die genaue Katalogisierung unseres Dienstleistungsangebots. Dieses Vorhaben hat unterschwellige Spannungen im psychosomatischen Konzept an den Tag gebracht. Wenn man dieses nämlich auf der Ebene der psychosomatischen Medizin beurteilt, steht DefReha in absolutem Gegensatz mit einer Definition, die sich auf die Pflege eines kranken Körpers beschränkt und dabei jegliche psychischen Probleme ausschliesst.

Wenn man das psychosomatische Konzept jedoch aus der Perspektive der integrativen Psychiatrie, d.h. der sogenannten Konsiliarpsychiatrie betrachtet, sind zu seiner Umsetzung immer wieder Missverständnisse mit unseren Kollegen aus dem somatischen Bereich zu überwinden, welche eine psychische Störung nur in letzter Linie als Diagnose berücksichtigen. Man denke zum Beispiel an Konversionsstörungen, die als hysteriform eingestuft werden, an Schmerzen sine materia, die als «nicht objektiv» betrachtet werden oder an neurovegetative Angstzustände, die als «nicht so schwerwiegend» eingeschätzt werden. Aus der Sicht des Patienten - und dies ist unsere Aufgabe - geht es darum, den Körper wieder zu Wort kommen zu lassen, der seine Fähigkeit, sich auf üblichem Weg auszudrücken, opfern musste, um sein Problem zum Ausdruck zu bringen.

### Die Aufgaben des Teams

Solche körperlichen Störungen, die für den gesunden Menschenverstand irritierend und unzugänglich sind, können dennoch greifbar werden, jedoch unter der Bedingung, dass man damit vertraut ist, den Anderen in seiner Unterschiedlichkeit anzunehmen, und über die nötige Erfahrung verfügt.

Eine solche Betreuung erfordert die Zusammenarbeit eines erfahrenen Teams, mit dem Ziel, die kranke Person ganzheitlich wiederherzustellen. Dazu treffen sich Trainer, Physiotherapeuten, Krankenschwestern, Ernährungsberaterinnen, Psychologen, Psychiater und Internisten jeden Donnerstag zu einer fachübergreifenden Besprechung, um «die Verbindung an den Punkten wiederherzustellen, wo Diskontinuität herrschte» (Danièle Zucker).

So dient die fachübergreifende Zusammenarbeit als momentane externe Hilfe zur Reflexion, die dem Patienten helfen soll, über sich selber nachzudenken. Gleichzeitig dient sie als

Gefäss zur Kanalisierung eines somatisierten Ausdrucks des «Schmerzes, der Krankheit und des Unglücks» (Tobie Nathan). Unsere Tätigkeit erfolgt hauptsächlich in zwei Bereichen: der Depression, «die es zu stimulieren gilt» (z.B. Gehen, Gymnastik, Sport), um wieder Schwung ins Leben zu bringen, und dem Angstgefühl, «das man beruhigen muss» (z.B. Entspannung, Mindfulness, Herzkohärenz), um das Stressempfinden zu mindern. Ein dritter Bereich, die sogenannten «komplexen Fälle», erfordert unsere gesamte Kreativität, da die Medizin für die meisten dieser Kranken «nichts mehr tun kann», um ihre chronischen Beschwerden zu lindern, die sie «ausser Gefecht» setzen (Schmerzen, Fehlernährung, Multimorbidität). In diesen Situationen bestehen wir auf heilende Trauerarbeit und mobilisieren die verbleibenden Kräfte des Patienten (seine Motivation) und seiner Umgebung (sein Netzwerk).

### Rehabilitationsarbeit

Die Bewältigung der Anfragenflut stellt eine tägliche Herausforderung dar. Unser Aufgabengebiet eignet sich nicht gut für die Übernahme von Notfällen, für die eher die Akutpsychiatrie zuständig ist. Aus diesem Grund konnte knapp ein Drittel der Anfragen nicht weiter verfolgt werden.

Die Aufnahme unserer Patienten, die mit langjährigen Störungen leben, muss vorbereitet werden (von der Beurteilung der Indikation über die Beantragung der Kostengutsprache durch die Krankenkassen bis hin, im Falle einer Ablehnung, zur Argumentation mit dem Vertrauensarzt).

2014 haben wir 164 Fälle (+ 34 %) während 3373 Tagen (+38 %) aufgenommen, davon 2/3 Frauen, im Durchschnittsalter von 53 Jahren. Ueber die Hälfte wurde von Ärzten ausserhalb des Fachbereichs Psychiatrie und nur 3 Fälle von Onkologen überwiesen. Das Haupteinzugsgebiet ist nach wie vor der Kanton Jura bei ansteigenden Zahlen aus dem Kanton Bern (+17 %) und Neuenburg (+12 %).

Depressionsstörungen F3 (70 %) herrschen gegenüber Angststörungen F4 (23 %) vor. Das Team (5.4 Vollzeitäquivalente) wurde durch einen Psychiater FMH und einen Trainer ergänzt (+1,6 Vollzeitäquivalente). Zudem haben wir ungefähr 1500 ambulante Sprechstunden erbracht.

2015 werden die Qualitätskriterien des ANQ in die Pflegeprotokolle integriert, um die Verbesserung auf klinischer Ebene messbar zu machen. In Zusammenarbeit mit der Universität Zürich werden wir die Aktualisierung der Stresspräventionskurse abschliessen. Wir werden das Herzkohärenz-Programm Symbiofi® der CHRU Lille einführen.



**Jérôme Cattin** Leiter Pflege



**Florine Riesen-Christen** Ernährungsberaterin

## Sektor Pflege

### Aktualisierung der internen Pflegeorganisation

Die Tendenz, die sich in diesen letzten Jahren abzeichnete, hat sich auch 2014 bestätigt: Wir stellen bei unseren Patienten einen erhöhten Autonomieverlust und vermehrt Multimorbidität fest. Daher wurden dieses Jahr mehrere Änderungen zur effizienteren Betreuung eingeführt: Das System zur Verwaltung der Patientenbehandlungen wurde vollständig überarbeitet, um medikamentöse Zwischenfälle zu vermeiden. Ausserdem wurde in direkter Zusammenarbeit mit dem Leiter der Rehabilitationsprogramme ein neues EDV-System für Personalverwaltung eingerichtet, damit die verfügbaren Ressourcen besser genutzt werden können. Schliesslich hat die Personalerhöhung im Bereich Pflege die bessere Abdeckung des Bedarfs und folglich auch eine Verbesserung der Patientensicherheit ermöglicht.

### Erweiterung spezifischer Fachkenntnisse

Über 20 % der Patienten in kardiovaskulärer Rehabilitation leiden unter Diabetes. Damit wir diese Patienten umfassender betreuen können, hat eine Mitarbeiterin die Ausbildung zur Pflegefachfrau mit Spezialgebiet Diabetologie begonnen. Angesichts der verschiedenen medizinischen Notfälle, die durch den immer schwierigeren Zustand unserer Patienten bedingt sind, hat sich unser Notfallkonzept dieses Jahr mit der ACLS-Zertifizierung (Advanced Cardiac Life Support) sämtlicher Pfleger(innen) und Ärzte weiterentwickelt. Ausserdem haben die neuen Mitarbeiter die Ausbildung BLS-AED (Basic Life Support -Automated External Defibrillation) absolviert. Die Reanimationsprotokolle wurden so vom gesamten medizinischen und paramedizinischen Personal noch einmal wiederholt, und Übungen im Massstab 1:1 werden aktuell vorbereitet, um diese wertvollen Kenntnisse zu festigen.

### Ein Ausbildungsunternehmen

Der Bereich Pflege hat auch dieses Jahr seine pädagogische Aufgabe wahrgenommen: Rund dreissig Praktikanten/-innen haben von ihrem Einblick in unsere Pflegeabteilung profitieren können, acht davon längerfristig im Rahmen einer FaGe oder Pfleger(innen)- Ausbildung. Auch arbeiten wir seit einigen Monaten mit einem Zivildienstleistenden zusammen: eine neue, äusserst fruchtbare Erfahrung, die für uns sehr erfreulich ist.

Wir bedanken uns herzlichst bei unserem fachübergreifenden Team für sein Engagement, seinen Einsatz und seine unermüdlichen Anstrengungen. Damit trägt es dazu bei, den Zufriedenheitsgrad unserer Patienten auf höchstem Niveau zu halten.

## Sektor Ernährung

2014 hat das Ernährungsberatungsteam über 200 Kurse über die Rehabilitation und Prävention von kardiovaskulären Erkrankungen und fast 50 Kurse über ausgewogene Ernährung und ebenfalls 50 Workshops zu den Auswirkungen der Ernährung auf den Blutzucker von Diabetikern geleitet.

Dieser Bereich der Ernährungsinformationen macht einen wichtigen Teil der Aktivitäten unserer drei Ernährungsberaterinnen SVDE aus.

Besonders wichtig sind unseres Erachtens die Interaktivität und die Mitwirkung der Patienten, die so die Möglichkeit bekommen, verschiedene Lehrmittel, wie zum Beispiel Lebensmittelverpackungen, Fotos und künstlich nachgemachte Lebensmittel kennen zu lernen.

Zu unseren Aufgaben gehört ausser der Vermittlung von Informationen im Bereich Ernährung auch die Betreuung von Patienten in den verschiedenen Abteilungen der Clinique Le Noirmont.

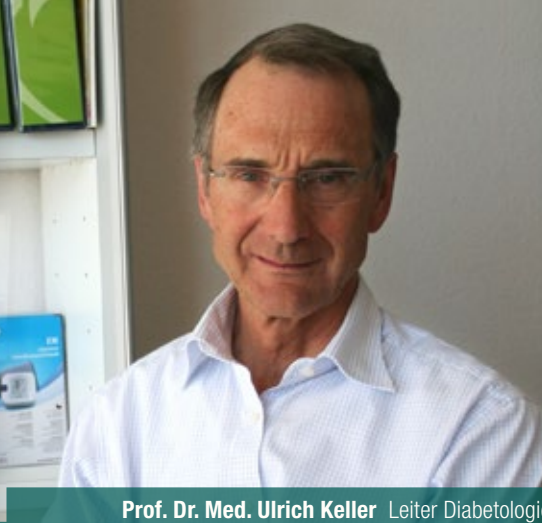
Von Ratschlägen für die Gewichtsabnahme, der Betreuung von Patienten mit einer Mangelernährung, über die Anpassung der Ernährung bei Nierenerkrankungen, Allergien oder Intoleranzproblemen, bis hin zur Ernährungsberatung bei unspezifischen Essstörungen, Diabetes oder Erkrankungen des Verdauungstraktes decken unsere Dienstleistungen alles ab.

In den letzten Jahren konnten wir eindeutig eine Diversifizierung der Ernährungsprobleme unserer stationären und ambulanten Patienten beobachten. Insgesamt steht jedoch die kardiovaskuläre Rehabilitation nach wie vor im Mittelpunkt unseres Alltags.

Schauen wir uns zum Beispiel Herrn M. an, 57 Jahre alt, Herzpatient, bei uns in stationärer Behandlung nach einem Herzinfarkt und mehreren Bypassoperationen. Neben seinem intensiven Berufsleben ist er Hobbykoch. Für ihn waren die Küche und das gute Essen schon immer Synonyme für Genuss und Gemütlichkeit. Die geschmackliche Qualität seiner Ernährung ist für ihn sehr wichtig und zu seinen Mahlzeiten trinkt er gerne einige Gläser Wein. Während seinem Aufenthalt in der Clinique Le Noirmont entdeckt Herr M. eine schmackhafte, vielfältige Ernährung und zahlreiche ihm bisher unbekannte Nahrungsmittel. Bei 2 individuellen Konsultationen hat er die Möglichkeit, über das Herzschutzpotenzial seiner Ernährung Bilanz zu ziehen und Verbesserungsstrategien zu erstellen. Bis zu seiner Entlassung aus der Klinik hat seine Ernährung eine zusätzliche Dimension erhalten: Genuss, Gemütlichkeit und Gesundheit.



**Jean-Willy Wüthrich** Programme & Therapieplanung



**Prof. Dr. Med. Ulrich Keller** Leiter Diabetologie

## Sektor Sport und Physiotherapie

### Physiotherapie

Seit 4 Jahren meistert unsere Physiotherapie Abteilung eine doppelte Herausforderung: sich einerseits an die Bedürfnisse unserer stationären Patienten anzupassen und andererseits einer immer grösseren Nachfrage nach ambulanten Behandlungen gerecht zu werden.

2014 wiesen 25 bis 30 % unserer stationären Patienten, meist Senioren, nach einem Herzvorfall eine eingeschränkte Mobilität und bedeutende Gleichgewichtsstörungen auf. Diese Patienten profitieren besonders von einer Behandlung im Hinblick auf ihre Rückkehr nach Hause. Diese soll innerhalb von 3 bis 4 Wochen ihre Autonomie wiederherstellen, ihnen Sicherheit bei der Fortbewegung geben und ihre täglichen Aktivitäten erleichtern. Eine Erhöhung des Personalbestandes war nötig, um die steigende Nachfrage nach ambulanter Physiotherapie zu meistern. Die Stabilität und Motivation des Teams, die Eröffnung des Pavillon du mouvement vor etwas über 2 Jahren und die Einführung der Hydrotherapie in unserem auf 32 Grad geheiztem Schwimmbad haben in etwas über 3 Jahren dazu geführt, dass sich der Umsatz aus dieser Abteilung fast verdoppelt hat.

### Angepasste körperliche Aktivitäten

Das Programm der angepassten körperlichen Aktivitäten hat sich fortlaufend weiterentwickelt, um den wechselnden Bedürfnissen unserer Patienten gerecht zu werden. Die grösste Herausforderung bestand 2014 darin, die verschiedenen Angebote in unser Programm zu integrieren: zum Beispiel die stationäre und ambulante Herzrehabilitation, die stationäre psychosomatische Rehabilitation, deren Entwicklung in vollem Gang ist, die ambulante Diabetes-Rehabilitation und alle Angebote zur kardiovaskulären und psychosomatischen Nachsorge. Unser Endziel ist es, jedem einzelnen Patienten ein angepasstes Programm vorzulegen und dieses dann wenn nötig individuell an seine Bedürfnisse anzupassen.

### Beispiel für die Übernahme eines Patienten bei seinem Eintritt

- 1) Umfangreiche medizinische Untersuchung
- 2) Empfangsgespräch mit dem Pfleger
- 3) Wenn möglich 6-Minuten-Gehtest
- 4) Beurteilung der Bedürfnisse im Hinblick auf die Ernährung, die psychologische und physiotherapeutische Betreuung
- 5) Teilnahme an angepassten körperlichen Aktivitäten und Präventionskursen

### Körperliche Aktivität und Telemetrie

Für Patienten mit schwerer Herzinsuffizienz besteht nun die Möglichkeit, den Herzrhythmus während des Trainings mittels Telemetrie zu überwachen. Dieses Kontrollsystem ermöglicht es dem Arzt, mögliche Herzrhythmusstörungen, sowie die Leistungsdaten seines Patienten während den körperlichen Aktivitäten zu überwachen.

## Sektor Diabetologie

### Unser Diabetes-Modul zur interdisziplinären Behandlung von Personen mit Diabetes

Die Klinik Le Noirmont behandelt eine zunehmende Zahl von Personen mit Diabetes zur Rehabilitation. Im Jahr 2014 wurden 256 Personen mit Diabetes stationär behandelt, was einer Zunahme von 20% im Vergleich zu 2011 entspricht. Dies zeigt, dass Diabetes eine häufige Zusatzkrankung bei Patienten mit Herz-Kreislaufleiden ist, etwa 25% unserer Herzpatienten haben gleichzeitig einen Diabetes als wichtigen Risikofaktor, und eine gute Diabeteseinstellung ist einer der Hauptpfeiler der Rehabilitation.

Unser Behandlungsprogramm für Personen mit Diabetes hat zum Ziel, die Eigenkompetenz der Patienten im Umgang mit der Erkrankung zu steigern. Dies ist ein Schlüsselfaktor für den Behandlungserfolg. Es werden Therapieziele besprochen, und es erfolgen Beratungen zur angepassten Ernährung bei Diabetes und zur Verbesserung der Insulininjektionstechnik und der Blutzuckerselbstkontrolle. Die erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten werden in die Praxis umgesetzt. Die Beratungen erfolgen einzeln und in Gruppen, und es werden psychologische wie auch solche der individuellen Motivation Aspekte mitberücksichtigt.

Eine gute Diabeteseinstellung hat eine unmittelbar günstige Wirkung auf das Wohlbefinden und die Leistungsfähigkeit. Mit dem Bewegungsprogramm der Klinik, das für Diabetiker besonders wichtig ist, können Anpassungen der Therapie in die Praxis überprüft werden.

Mit der intensiven Begleitung im Verlaufe der Hospitalisation sind die Auswirkungen der Therapie, und insbesondere der veränderten Gewohnheiten bezüglich Ernährung und Bewegung unmittelbar sichtbar. Viele Patienten erleben, dass sich während dem Aufenthalt die Blutzuckerwerte verbessern und nicht selten die Menge an Diabetesmedikamenten sogar vermindert werden kann. Sie sind durch das Programm motiviert, ihre Ernährungsgewohnheiten und körperlichen Aktivitäten langfristig umzustellen, und können damit das Risiko für Spätschäden des Diabetes vermindern.

Unser interdisziplinäres Angebot ist auf dem neuesten Stand der Diabetologie. Es stehen ein Diabetes-Fachpfleger, eine Ernährungsberaterin und ein Facharzt FMH für Diabetologie zur Verfügung.

Unser Diabetesmodul ergänzt die Palette unserer anderen Spezialitäten, wie der kardiologischen Rehabilitation, der Psychosomatik und der inneren Medizin.

## Bilanz am 31. Dezember 2014

<b>AKTIVEN</b>	<b>31.12.2014</b>	<b>31.12.2013</b>	<b>Différenz</b>
	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>
Kassen	6'271.50	8'787.65	- 2'516.15
Post	382'347.30	210'433.97	171'913.33
Banken	823'805.64	582'536.14	241'269.50
Wertschriften	1'001.00	1'001.00	0.00
Patientenguthaben	1'792'596.10	1'515'018.80	277'577.30
Delkredere	- 17'000.00	- 17'000.00	0.00
Übrige Forderungen	10'960.61	9'569.19	1'391.42
Vorräte	93'593.00	89'561.00	4'032.00
Transitorische Aktiven	22'474.75	37'158.90	- 14'684.15
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>3'116'049.90</b>	<b>2'437'066.65</b>	<b>678'983.25</b>
Immobilien	6'157'601.75	6'611'266.40	- 453'664.65
Betriebseinrichtungen	692'758.95	1'189'163.95	- 496'405.00
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>6'850'360.70</b>	<b>7'800'430.35</b>	<b>- 950'069.65</b>
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>9'966'410.60</b>	<b>10'237'497.00</b>	<b>- 271'086.40</b>
<b>PASSIVEN</b>			
Verbindlichkeiten	249'694.35	279'736.20	- 30'041.85
Transitorische Passiven	66'347.50	86'139.60	- 19'792.10
Hypotheken	4'430'000.00	4'840'000.00	- 410'000.00
<b>Total Fremdkapital</b>	<b>4'746'041.85</b>	<b>5'205'875.80</b>	<b>- 459'833.95</b>
Vorsorgefonds	197'236.85	197'236.85	0.00
Genossenschaftskapital	4'100'000.00	4'106'000.00	- 6'000.00
Statutarische Reserven	530'000.00	530'000.00	0.00
Freie Reserven	190'000.00	150'000.00	40'000.00
Gewinn- und Verlustvortrag	8'384.35	3'903.35	4'481.00
Reinertrag	194'747.55	44'481.00	150'266.55
<b>Total Eigenkapital</b>	<b>5'220'368.75</b>	<b>5'031.621.20</b>	<b>188'747.55</b>
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>9'966'410.60</b>	<b>10'237'497.00</b>	<b>- 271'086.40</b>

## Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 2014

	<b>2014</b>	<b>2013</b>
	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>
Personalaufwand	7'923'009.75	7'151'793.40
Medizinischer Bedarf	350'203.00	276'762.10
Lebensmittel und Haushaltsaufwand	683'990.68	687'378.75
Unterhalt	320'732.30	303'055.30
Investitionen	160'148.80	130'538.00
Abschreibungen auf Gebäude und Einrichtungen	1'200'000.00	1'100'000.00
Energie und Wasser	270'361.35	279'841.85
Hypothekarzinsen	91'605.45	88'807.65
Verwaltungsaufwand	582'688.80	555'728.70
Übriger patientenbezogener Aufwand	193'342.50	198'985.35
Übriger nicht patientenbezogener Aufwand	245'808.86	310'456.40
Kiosk	73'873.80	58'935.00
<b>Total Aufwand</b>	<b>12'095'765'29</b>	<b>11'142'282.50</b>
Spitaltaxen	10'502'461.40	9'858'559.60
Medizinische Leistungen	928'703.50	495'582.85
Übrige Erträge aus Leistungen für Patienten	657'813.09	640'775.86
Erlöse aus Leistungen an Personal und Dritte	105'630.30	114'438.74
Kiosk	95'904.55	77'406.45
<b>Total Ertrag</b>	<b>12'290'512.84</b>	<b>11'186'763.50</b>
Total Ertrag	12'290'512.84	11'186'763.50
Total Aufwand	12'095'765.29	11'142'282.50
Reinertrag	194'747.55	44'481.00
Gewinn- und Verlustvortrag	8'384.35	3'903.35
<b>Zur Verfügung der Generalversammlung</b>	<b>203'131.90</b>	<b>48'384.35</b>
<b>Vorschlag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung :</b>		
Zuweisung an die freien Reserven	200'000.00	
Vortrag auf neue Rechnung	3'131.90	

# Ein äusserst positives Feedback unserer Patienten

## Satisfaction des patients 2013 - 2014

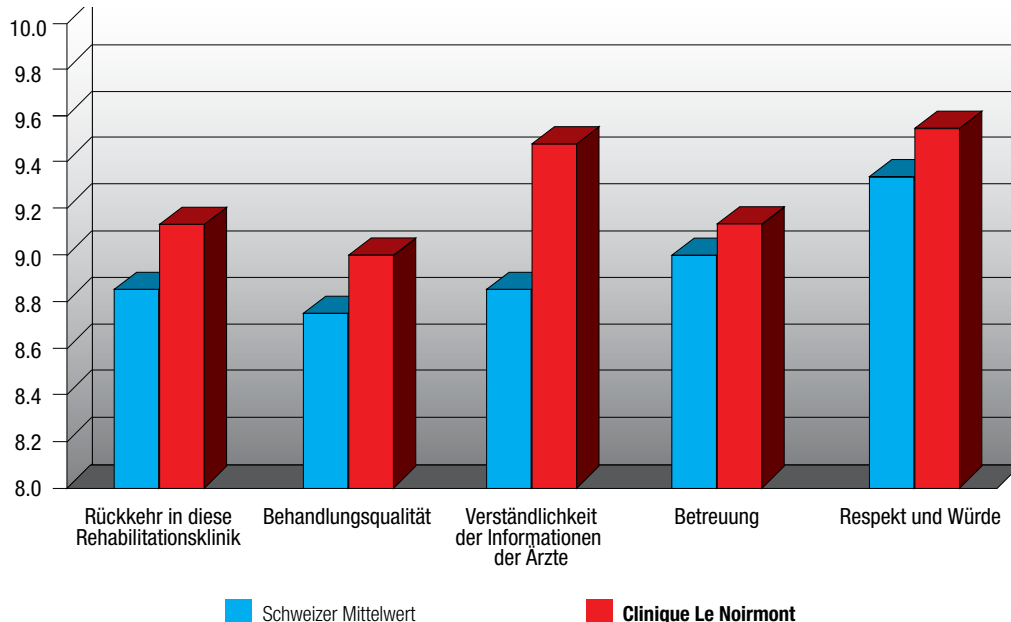
2013 und 2014 fanden die ersten nationalen Umfragen zur Patientenzufriedenheit in Rehabilitationskliniken statt. Sie wurden durch ANQ, dem Nationalen Verein für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken, durchgeführt.

**Die erhaltenen Feedbacks sind für die Clinique Le Noirmont äusserst zufriedenstellend, mit Ergebnissen, die die Schweizerischen Mittelwerte deutlich übertreffen.**

Die Patienten haben folgende Fragen beantwortet (0 = schlechtester Wert; 10 = bester Wert):

- Rückkehr in diese Rehabilitationsklinik: Würden Sie für dieselbe Behandlung wieder in diese Rehabilitationsklinik kommen?
- Behandlungsqualität: Wie beurteilen Sie die Qualität der Rehabilitationsbehandlung, die Sie erhalten haben?
- Verständlichkeit der Informationen der Ärzte: Wenn Sie Fragen an Ihre Ärztin oder ihren Arzt stellten, bekamen Sie verständliche Antworten?
- Betreuung: Wie fanden Sie die Betreuung durch das therapeutische Personal, durch das Pflegepersonal und den Sozialdienst während Ihres Aufenthaltes?
- Respekt und Würde: Wurden Sie während Ihres Rehabilitationsaufenthaltes mit Respekt und Würde behandelt?

### 2014



	2013	Schweizer Mittelwert	Clinique Le Noirmont	2014	Schweizer Mittelwert	Clinique Le Noirmont
Rückkehr in diese Rehabilitationsklinik		8.75	<b>9.20</b>		8.81	<b>9.06</b>
Behandlungsqualität		8.69	<b>8.95</b>		8.71	<b>8.88</b>
Verständlichkeit der Informationen der Ärzte		8.77	<b>9.10</b>		8.81	<b>9.42</b>
Betreuung		8.90	<b>9.10</b>		8.95	<b>9.10</b>
Respekt und Würde		9.32	<b>9.71</b>		9.31	<b>9.51</b>



**RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION  
SUR LES COMPTES DE L'EXERCICE 2014**

A l'Assemblée générale des Coopérateurs de la

**CLINIQUE LE NOIRMONT SOCIETE COOPERATIVE**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilans, comptes de profits et pertes et annexe) de Clinique Le Noirmont Société Coopérative pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

FIDUCIAIRE SIMON KOHLER SA

  
Jean-Philippe KOHLER  
Expert-réviseur agréé

  
Nicolas SCHLUCHTER

Courgenay, le 6 mars 2015

Annexes : Comptes annuels comprenant - Bilan au 31 décembre 2014  
- Compte de profits & pertes  
- Annexe



Centre jurassien de réadaptation  
cardio-vasculaire  
Klinik für kardiale Rehabilitation

30 ans  
1985 - 2015

Du CJRC à la Clinique Le Noirmont : à la recherche d'une identité.  
Diverses études de logos.

Vom CJRC zur Clinique Le Noirmont: auf der Suche nach einer Identität.  
Studie diverser Logos.



Centre de réadaptation cardio-vasculaire - Klinik für kardiale Rehabilitation



CENTRE DE READAPTATION CARDIO-VASCULAIRE  
KLINIK FÜR KARDIALE REHABILITATION

## Impressum

---

Concept et réalisation graphique : Empreinte communication Sàrl, Le Noirmont  
[www.empreinte-communication.ch](http://www.empreinte-communication.ch)

Photographies : Archives Clinique Le Noirmont, J. Bélat, N. Chèvre, croquis G. Gerster, M. Haegeli  
Y. Monnerat, J.-W. Wüthrich, J.-L. Zimmerman

Impression : Pressor SA, Delémont



Chemin de Roc Montès 20  
CH-2340 Le Noirmont  
Tél. 032 957 51 11  
E-mail: [reception@clen.ch](mailto:reception@clen.ch)

[www.clinique-le-noirmont.ch](http://www.clinique-le-noirmont.ch)

Médecin-chef / Chefarzt  
Dr méd. Markus Noveanu  
Spécialiste FMH en médecine interne & cardiologie / Innere Medizin und Kardiologie FMH

Dr méd. Duc Lê Quang  
Spécialiste FMH en psychiatrie & psychothérapie / Psychiatrie und Psychotherapie FMH  
Médecin-chef psychosomatique / Chefarzt Psychosomatik

Médecin-chef adjoint / Stellvertretender Chefarzt  
Dr méd. Eric Gobin  
Spécialiste FMH en cardiologie / Kardiologie FMH

Médecins adjoints / Leitende Ärzte  
Dresse Marzia Minelli  
Spécialiste FMH en cardiologie / Kardiologie FMH  
Dr méd. Alexandru Prica  
Médecin praticien FMH / Praktischer Arzt FMH

Médecins consultants / Konsiliarärzte  
Dr méd. Remo Osterwalder  
Spécialiste FMH cardiologie / Kardiologie FMH  
PD Dr méd. Beat Schär  
Spécialiste FMH en cardiologie & médecine interne / Kardiologie und Innere Medizin FMH  
Prof. Dr méd. Ulrich Keller  
Spécialiste FMH en diabétologie & endocrinologie / Diabetologie und Endokrinologie FMH

Directeur / Direktor  
Martin Zuber  
mag. oec. HSG



Healthmark

